

ÉDITORIAL.....6  
 ARTS ET CULTURE ..... 11-13  
 SPORTS.....14  
 JEUX .....15  
 NOS COMMUNAUTÉS ..... 21-23

# LE VOYAGEUR



## Cré-moi, cré-moi pas | 13

Photo : Julien Cayouette

## Échos de la Nouvelle-Écosse | 2

Photo : Éric Boutilier



## L'art, l'âme d'une ville | 5

Photo : Éric Boutilier



## 600 heures plus tard... | 7

Photo : Courtoisie

# La Garantie Boréal.

# Faites demande !

Le seul collège à vous offrir une garantie.

COLLEGEBOREAL.CA

## STURGEON FALLS

## Poursuivre l'éducation

ÉRIC  
BOUILLIER

Un enseignant retraité de Nipissing Ouest, Alexander Maloney, est allé seul sur la rue Front à Sturgeon Falls sensibiliser les automobilistes sur les violences vécues en ce moment par le peuple Mi'kmaq en Nouvelle-Écosse. Les médias de l'Atlantique et nationaux rapportent depuis quelques semaines la montée des tensions entre pêcheurs autochtones et non-autochtones autour de la pêche aux homards.

La situation s'est détériorée vendredi lorsqu'un entrepôt de homard de la Première Nation Sipekne'katik a été détruit par un incendie suspect. M. Maloney, lui-même d'origine Mi'kmaq, a voulu braquer les projecteurs sur les événements qui secouent sa région natale.

«Je voulais manifester mon appui envers le peuple Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse. Ils ont des droits issus de traités pour faire la chasse, la pêcher et vendre leurs récoltes — ce qui a été confirmé par la Cour suprême en 1999. Il y a par contre plusieurs incidents de violence raciale et ces gens semblent se retrouver seuls», explique M. Maloney.

«Je veux simplement éduquer les gens de la situation, plutôt

que les faire se sentir mal à l'aise. Les membres du peuple Mi'kmaq veulent gagner leurs vies comme n'importe qui d'autre. Ils ne sont pas des "Indiens paresseux". Ils ont développé des plans de gestion et de conversation pour la pêche», poursuit-il.

«Le gouvernement Trudeau doit renforcer et soutenir le traité de 1752. La GRC [Gendarmerie royale du Canada], elle, doit commencer à faire son travail, car elle ne fait aucune arrestation ni n'arrête la violence faite contre le peuple Mi'kmaq.»

Pendant quelques heures, M. Maloney a marché tranquillement sur le trottoir avec ses pancartes pour dénoncer la situation dans les Maritimes.

Alexander Maloney  
— Photo : Éric Bouillier

## NORD DE L'ONTARIO



Une halte routière sur la route 17 à l'est de Mattawa. — Photo : Éric Bouillier

## Améliorations de routes au Nord

PHILIPPE  
MATHIEU

Le gouvernement de l'Ontario a annoncé le 9 octobre la construction de quatre nouvelles aires de repos le long des routes du Nord de l'Ontario et la réparation ou l'agrandissement de 10 installations existantes. Les nouvelles installations comprendront plus de terrains de stationnements et de toilettes.

«Nous pensons que c'est de bonnes nouvelles pour le tourisme», dit le directeur de Destination Nord de l'Ontario, David MacLachlan. «Nous en parlons avec le gouvernement depuis très longtemps.» Environ 93 % du tourisme dans le Nord se ferait en automobile.

Le gouvernement ajoutera aussi un meilleur éclairage, l'affichage d'information, comme une ligne d'assistance téléphonique et des caméras de sécurité pour lutter contre la traite des personnes.

Le gouvernement provincial investit 2,6 milliards \$ pour la

réparation et l'extension des routes et des ponts provinciaux, dont 625 millions \$ sont destinés au Nord. Il estime que ces investissements permettront de créer ou de maintenir environ 15 830 emplois directs et indirects.

«En ces temps extraordinaires, nous reconnaissons qu'il existe un besoin important de meilleures installations dans les aires de repos du Nord de l'Ontario pour les voyageurs et les camionneurs de notre province», a déclaré le ministre des Transports, Caroline Mulroney, par voie de communiqué.



LE VOYAGEUR

## Ma tradition du temps des Fêtes...

Biscuits, bonhomme en pain d'épice, les décorations du sapin de Noël de grand-maman, le violon de grand-papa, la dinde bien cuite...

Toutes les familles ont des traditions pour Noël, quelque chose qu'elles font tous les ans.

QU'ELLES SOIENT TRÈS VIEILLES OU TOUTES NOUVELLES, ON VEUT LES CONNAITRE!

Envoyez-nous vos textes, vos photos, vos dessins (on acceptera aussi volontiers les biscuits pour trouver la meilleure recette!) pour remplir notre Cahier spécial du temps des Fêtes de toutes vos traditions et des histoires qui y sont rattachées.

On attend vos cadeaux en mots à [levoyageur@levoyageur.ca](mailto:levoyageur@levoyageur.ca) avant le 1<sup>er</sup> décembre!  
(Essayez de vous limiter à 200 mots pour laisser de la place à tout le monde!)

## ONTARIO

## Association française des municipalités de l'Ontario

## Toujours affectée par le départ de Toronto en 2017

ANDRÉ MAGNY | IJL ONTARIO APF

COVID-19 oblige, pour la première fois de son histoire, l'Association française des municipalités de l'Ontario (AFMO) a tenu les 14 et 15 octobre son assemblée générale (AGA) de manière virtuelle à partir de Cornwall. Une rencontre à distance où le partage était largement au menu.

«La nouvelle image de l'AFMO, c'est une AFMO de proximité, une AFMO active au travers de tous les gouvernements locaux de la province en faisant intervenir les acteurs du milieu», a conclu jeudi le directeur de l'AFMO, Marc Chénier, qui s'est dit très satisfait de cette AGA en format virtuel.

Le responsable du développement des affaires au sein de l'AFMO, Yaye Peukassa, a indiqué que la réunion annuelle des maires avait attiré entre 400 et 500 personnes au cours des différents ateliers présentés sur le web, soit davantage que les habituels congrès en présentiel. Une quarantaine d'intervenants ont également participé.

## Gérer une municipalité en temps de pandémie

L'AGA du 15 octobre, animée par l'animatrice, productrice et consultante Mathilde Hountchégnon, a démontré que le coronavirus a eu des impacts sur différents fronts au sein du monde municipal franco-ontarien, à commencer évidemment par les élus municipaux. Environ la moitié des 44 municipalités membres de l'AFMO y ont participé.

Il a notamment été question des avancées en français au sein des villes, mais surtout de la manière dont l'AFMO a réagi face à la COVID-19 et comment elle a servi ses membres depuis le début de la pandémie.

«C'était la panique», a mentionné la mairesse de Moonbeam, Nicole Fortier-Lévesque. «Il fallait expliquer le pourquoi de nos décisions», a ajouté Frank Campion de Welland.

En mai, l'AFMO a donc notamment offert du soutien par des applications liées aux situations d'urgence. «On s'est beaucoup tournés vers le numérique», explique Marc Chénier.

## Toronto encore absente

Les états financiers ont évidemment aussi été passés en revue lors de l'AGA, affichant un déficit déjà prévu. Pourquoi? Selon le directeur, c'est beaucoup en raison de l'absence de Toronto au sein de l'AFMO. Depuis 2017, la Ville Reine n'est plus membre.

«Malgré nos représentations auprès de la ville et malgré des



Le directeur général de l'AFMO, Marc Chénier, est en poste depuis juin 2019.

oreilles attentives, on ne nous a jamais mentionné pourquoi il y avait eu ce retrait», déplore le directeur de l'AFMO.

C'est donc dire que l'organisme ne bénéficie plus des 20 000 \$ torontois; si cela peut paraître peu pour une ville de cette ampleur, l'AFMO, elle, se voit amputé du cinquième de son budget.

L'association est donc obligée de composer avec un budget annuel de 80 000 \$, dont la moitié provient de Patrimoine canadien.

Marc Chénier explique toutefois que les pertes de revenus ne sont pas les seules conséquences du retrait de Toronto, qui décourage aussi d'autres villes de se joindre à l'AFMO : «Des villes francophiles comme Kingston ou Windsor se montrent intéressées par l'AFMO, mais on nous demande à chaque fois si Toronto est membre. Sa présence aurait un incitatif sur d'autres villes.»

## Villes intelligentes et implication des jeunes

En plus de l'AGA, le congrès de l'AFMO a inclus plusieurs ateliers, dont un panel de maires et de conseillers issus des villes de Moonbeam, Welland, Cornwall, Timmins et de Nipissing Ouest. Les participants ont souligné que la communication avait été au centre de leurs préoccupations au début de la première vague de COVID-19.

L'AFMO a également proposé des ateliers sur le marketing régional, l'immigration économique, les femmes en politique municipale et la relance économique post-COVID-19, entre autres.

Un atelier sur les villes intelligentes a réuni le conseiller

municipal de Québec Pierre-Luc Lachance, le directeur de l'organisme Éco-Ouest, Dany Robidoux, et le professeur titulaire au Département de systèmes d'information organisationnels de l'Université Laval, Sehl Mellouli.

Ce dernier a posé une question fondamentale : «La ville la plus technologique est-elle la plus intelligente?» Il faisait d'ailleurs le parallèle entre Dubaï, hautement branchée, et Amsterdam, plus écolo. En fait, chaque ville a son propre contexte, a souligné Sehl Mellouli.

De son côté, Dany Robidoux était d'avis que les villes pouvaient prospérer grâce à la planification et la mise en œuvre de l'infrastructure de l'économie verte. Quant à Pierre-Luc Lachance, adjoint au maire de Québec pour l'entrepreneuriat et le numérique, la pandémie actuelle illustre parfaitement le besoin pour les villes d'interagir avec leurs concitoyens de manière virtuelle.

L'AFMO tenait aussi à donner la parole à ceux qui s'engagent dans l'action politique et qui n'attendent pas 40 ou 50 ans pour le faire. Un panel a donc réuni trois jeunes impliqués politiquement : Frédéric Diebel, conseiller et adjoint au maire des cantons de Nairn et Hyman, Éphrem Porou, président du Regroupement étudiant franco-ontarien (RÉFO) et Kelsey Santorossa, conseillère municipale à Lakeshore, âgée de 24 ans.

Celle qui est aussi membre du conseil d'administration de l'AMFO avait un message à

transmettre : «Arrêtons de dire, ils ont de l'expérience, mais ils sont jeunes. Mais plutôt : je suis jeune et j'ai de l'expérience!»

## Des éléments à conserver l'an prochain

Yaye Peukassa de l'AFMO croit que le congrès de l'an prochain sera encore virtuel si la pandémie persiste.

Advenant un retour à la normale, il n'est pas impossible que certains éléments particulièrement appréciés de l'édition 2020 reviennent l'an prochain, comme par exemple le panel des maires.

Ce sera aussi plus long, selon M. Peukassa : «Trois jours au lieu de deux et il y aura aussi des consultations auprès de nos membres pour nourrir notre réflexion sur d'éventuels ateliers.»



Yaye Peukassa, responsable du développement des affaires au sein de l'AFMO. — Photo : Courtoisie

## ONTARIO

## Le Parti consensus

## Un parti politique sans le «parti»



PHILIPPE MATHIEU

Le Parti consensus veut briser le modèle de gestion et de gouvernance des partis politiques habituellement au pouvoir au Canada et en Ontario. Sans ligne de parti, sans chef décidé à l'avance, chaque député élu aurait la tâche de consulter la population de sa circonscription sur les questions présentées en chambre et déterminer son vote. L'organisation politique cherche présentement des candidats pour le Nord de l'Ontario.

Le directeur du jeune parti, Brad Harness, a créé le Parti consensus pour représenter les vœux de la population d'une manière alternative. Les idées proposées par le Parti consensus vont à l'encontre des traditions des grands partis politiques, avançant que les chefs et leurs députés priorisent les projets du parti qu'ils représentent au lieu des intérêts de sa circonscription. «Ils font des party pet projects», illustre-t-il.

Selon M. Harness, son plan facilitera les décisions des électeurs, où l'électeur aura juste à s'inquiéter

des candidats et non des complexités des partis. Il donne comme exemple un candidat apprécié dans sa circonscription, mais dont le chef est moins aimé, ou l'inverse.

Le groupe consensus ne s'identifie pas à l'échelle qu'on utilise pour mesurer les intérêts généraux des partis. Il n'est pas à «gauche», à «droite», ou au «milieu». Les députés formuleraient leurs propres opinions, idées et suggestions au gouvernement basé sur leurs interactions avec la population de leur circonscription.

M. Harness argumente qu'un grand défaut du système de partis politiques, c'est qu'un changement de pouvoir entraîne souvent l'annulation de certaines initiatives mises en place pour le plus récent gouvernement. Il perçoit ce va-et-vient comme un gaspillage de temps et de fonds publics, un problème qu'il croit n'aura pas lieu dans un gouvernement de consensus.

## Au cas où ils gagnent...

S'il obtient le pouvoir, le Parti consensus changerait les lois pour éliminer les partis politiques. À leur place, après une élection, les députés se rencontreraient pour une session inaugurale. Chaque député aurait la chance de donner sa candidature pour les postes de premier ministre, de ministres du cabinet, de président et de vice-président de la Chambre. Ces rôles

seraient alors accordés par un vote des députés.

Par la suite, le premier ministre et le cabinet élu formeraient le gouvernement et tous les autres députés formeraient l'opposition.

Le Parti consensus veut l'égalité dans toutes les facettes du gouvernement. «La beauté du gouvernement Consensus est que le gouvernement ne peut rien faire sans un appui suffisant de l'opposition, ce qui veut dire qu'un consensus doit être atteint», précise M. Harness sur le site web du Parti consensus Ontario.

Il ajoute que le système de consensus n'est rien de nouveau au Canada. «Les Territoires du Nord-Ouest, le Yukon et le Nunavut le faisaient, mais ils ont malheureusement été convaincus de passer à un système de partis», affirme-t-il.

Ce genre de système se rapproche aussi de la politique muni-

cipale, où très peu de villes ont des partis politiques.

«Le gouvernement de consensus [...] offre des solutions aux choses que les gens m'ont dit qu'ils n'aiment pas dans notre système actuel», affirme Brad Harness.

Le Parti consensus a présenté quelques candidats lors des élections provinciales de 2018. M. Harness s'est présenté dans London-Ouest.

Le Parti consensus tente présentement d'obtenir le statut de parti pour se présenter aux prochaines élections fédérales et provinciales en Ontario. Ils sont présentement à la recherche de députés pour les représenter dans les circonscriptions du Nord, y compris Sudbury.

Plus d'information sur les intentions du Parti consensus est disponible sur les sites [consensusontario.ca](http://consensusontario.ca) et [consensuscanada.ca](http://consensuscanada.ca).

# Vous jouez en temps de coronavirus? Planifiez de jouer de manière plus sécuritaire.

La COVID-19 nous a tous enseigné l'importance d'être bien préparés. Et, maintenant, alors que les lieux de jeu physiques commencent à rouvrir dans la région de Sudbury et de Timmins, les visiteurs peuvent s'attendre à plusieurs changements : port du couvre-visage obligatoire, distanciation physique, stations d'assainissement des mains et barrières en plexiglas pour n'en nommer que quelques-uns.

Mais, si vous jouez, les protocoles de sécurité devraient aller au-delà de l'hygiène nécessaire pour vous protéger contre la COVID-19. Planifier ainsi qu'établir et respecter un budget et une limite de temps stricts sont des éléments essentiels.

## SI VOUS JOUEZ, AYEZ UN PLAN.

### AVANT DE JOUER :

Ne jouez pas pour gagner ou remplacer un revenu. Jouer n'est pas l'occasion de gagner de l'argent pour un voyage, payer ses factures ou rembourser une dette.

Avant de commencer, établissez une limite de temps ainsi qu'un budget. Si vous jouez en ligne, assurez-vous d'utiliser les outils de préengagement que propose le site pour établir des limites de pertes et de gains.

### DANS LES LIEUX DE JEU PHYSIQUES OU EN LIGNE :

Ne misez que l'argent que vous avez, n'empruntez jamais de l'argent ou n'utilisez jamais de l'argent destiné à des nécessités, comme le loyer.

Prenez souvent des pauses, dégourdissez-vous les jambes, prenez l'air, buvez un café ou mangez quelque chose.

## SIGNES AVANT-COUREURS INDIQUANT QUE VOUS DÉPASSEZ PEUT-ÊTRE VOTRE LIMITE :

Se sentir coupable, anxieux ou inquiet au sujet de ses habitudes de jeu.

Penser davantage au jeu ou à récupérer ses pertes ou en parler davantage.

Ressentir des hauts très forts lors de gains et des bas extrêmes lors de pertes.

Visitez [planbeforeyouplay.ca/fr](http://planbeforeyouplay.ca/fr) pour obtenir plus d'informations pour vous aider à établir un plan.

## SOUTIEN LOCAL

Si vos habitudes de jeu ou celles d'un proche vous préoccupent, de l'aide est offerte près de chez vous. Vous pouvez communiquer avec :

**Sudbury :** Services de traitement externe de la toxicomanie et du jeu problématique, Centre de santé mentale et de toxicomanie de Sudbury, Horizon Santé-Nord.

[hsnsudbury.ca](http://hsnsudbury.ca) | 705 523-4988 poste 0

**Timmins :** Service de toxicomanie Cochrane-Sud

[scasinc.ca](http://scasinc.ca) | 705 264-5202

Apprenez-en plus au sujet des signes avant-coureurs d'un problème en visitant [responsiblegambling.org/fr/](http://responsiblegambling.org/fr/) ou en communiquant avec ConnexOntario au 1 866 531-2600 pour obtenir de l'aide gratuite et confidentielle.

Le Conseil du jeu responsable (CJR) est une organisation indépendante sans but lucratif vouée à la prévention du jeu problématique.

### Au bout du compte :

protégez-vous et amusez-vous plus en établissant un plan avant de jouer.

**CJR**  
CONSEIL DU JEU RESPONSABLE

## NORTH BAY ET TIMMINS

### Sans-abris

## Les services ne suivent pas la cadence

ÉRIC BOUTILIER

Les propriétaires d'un centre de conditionnement physique de North Bay ont dénoncé l'inaction de la ville face à l'itinérance au centre-ville. Jane Kelly et David Barrie en ont assez des incidents récurrents qui se produisent devant leur commerce.

Lors de la réunion virtuelle du conseil municipal du 13 octobre, Mme Kelly et M. Barrie ont partagé leur expérience avec des toxicomanes et des sans-abris, qui semblent être de plus en plus présents dans le secteur. Ils ont décrit la situation comme ressemblant à un épisode de *The Walking Dead* et dit qu'ils ont signalé à maintes reprises des incidents à la police, sans obtenir de résolution.

La conseillère municipale Johanne Brousseau a dû faire face des situations semblables lorsqu'elle était en affaires. Elle reconnaît toutefois que la Ville est coincée au milieu de cette crise sans nécessairement avoir les moyens pour agir.

«Les conseils d'administration des services sociaux sont responsables du financement et de l'administration des programmes de logements sociaux et travaillent pour prévenir l'itinérance. Par contre, un des désavantages de ce système est que les municipalités paient pour les services, mais ne contrôlent pas la vitesse à laquelle les problèmes sont résolus. Dans les dernières années, le nombre de démunies a augmenté plus vite que l'avancement des projets qui peuvent aider ces individus», explique-t-elle.

«Il faut aussi que le gouvernement provincial comprenne aussi notre dilemme. Le financement aux municipalités pour gérer les problèmes sociaux doit être révisé. Hériter des problèmes sociaux d'autres municipalités n'est pas en esprit de collaboration de nos associations municipales», poursuit-elle.

«Comme ancienne chef d'entreprise entre 1986 et 2007, je suis sympathique. La sécurité de mes clients a toujours été une inquiétude pour moi. J'avais mis des règles en place pour essayer de prévenir des situations dangereuses, telles qu'à la fin d'un cours du soir, les dames partaient en groupe vers leur auto et s'assuraient que toutes les autos démarraient du stationnement.»

### Timmins

La situation ne semble pas plus rose ailleurs dans le Nord de l'Ontario. La Ville de Timmins est aussi submergée par la situation.

«Nous avons un taux d'itinérance qui est plus élevée par habitant que la moyenne provinciale, ainsi que de celui des villes comme Toronto et Vancouver. Les travailleurs de premières lignes à Timmins rapportent qu'il y a environ 1 000 personnes qui sont sans abri ou à risque d'itinérance et que, chaque soir il y a environ 250 personnes qui dorment dans la rue. Tenant compte de ceci, il est important à noter que nous n'avons que 28 lits au refuge pour sans-abris.»

«La situation est épouvantable. Le Dr Carol Kauppi a mené une étude d'énumération en 2015 et a préparé un rapport pour le Conseil d'administration des services sociaux du district de Cochrane en 2018 qui démontre que le taux de sans-abrisme dans le district est élevé et persiste», affirme la conseillère du Quartier 5, Michelle Boileau.

Le centre-ville de North Bay  
— Photo : Éric Boutilier



## NORTH BAY

# L'outil pour rendre une ville accueillante

ÉRIC BOUTILIER

Le comité consultatif sur l'art en milieu public de North Bay (PAAC) a déposé une demande de financement auprès de la ville afin de pouvoir procéder au développement de nouvelles œuvres artistiques. Le regroupement bénévole, qui ne bénéficie d'aucune subvention municipale, voudrait obtenir une somme de 15 000 \$ des contribuables pour tenter d'améliorer l'esthétique du centre-ville dans l'espoir d'augmenter le moral de tous les résidents.

Au cours de la dernière année, le PAAC, en collaboration avec d'autres organismes, a été en mesure de réaliser cinq projets d'art public. Les artistes ont entre autres installé des murales sur quelques boîtes de feux de circulation et à l'extérieur d'une salle d'habillage située en face de jeux d'eau.

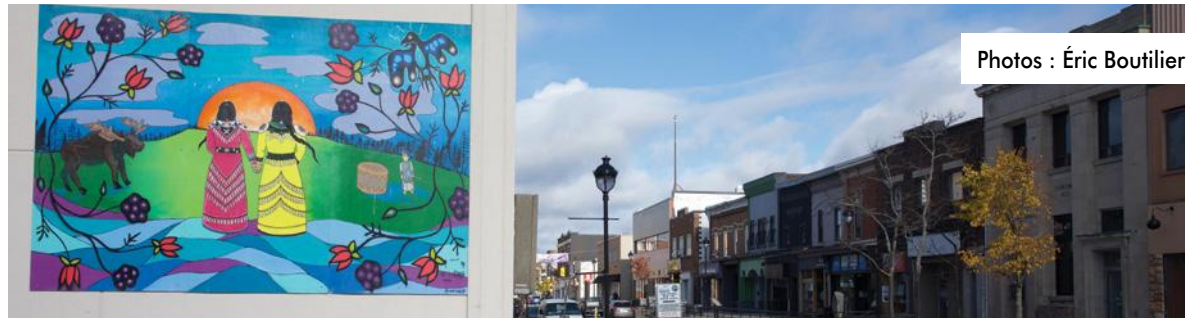
Le comité espère démontrer aux élus de l'importance d'investir dans le milieu des arts afin de développer un environnement propice pour ceux qui voudront éventuellement s'installer au cœur de la ville.

«Il faut créer une culture riche pour inciter les gens à venir et à investir à North Bay. Il faut essayer de créer un endroit où les gens voudront aller et vivre, car, malgré nos très beaux restaurants et magasins, il y a une certaine perception qu'il n'y a rien au centre-ville; ce qui est faux», explique la porte-parole du PAAC et la directrice de la galerie W.K.P. Kennedy, Alix Voz.

«Les gens qui cherchent une nouvelle ville pour demeurer vont chercher des endroits qui ont une belle culture artistique. C'est ça la vie. On travaille, mais le reste du temps, on cherche à investir dans une belle culture. Qu'on le reconnaisse ou non, c'est ça qui nous fait sentir chez nous, sentir bien et respecter notre environnement», dit-elle.

«Investir dans les arts et la culture à North Bay va apporter de gros changements. Ça va avoir un impact sur la façon dont nous voyons notre propre centre-ville et sur les jeunes d'ici qui voudront probablement rester au lieu de fuir vers les grandes villes».

La proposition du PAAC sera étudiée plus en profondeur par le conseil municipal. Entre temps, le comité fera d'autres demandes de subventions auprès du gouvernement provincial et du gouvernement fédéral.



Photos : Éric Boutilier



Agence d'évaluation  
d'impact du Canada

Impact Assessment  
Agency of Canada

## Projet de palladium de Marathon Période de consultation publique

### Que se passe-t-il?

**Le 9 octobre, 2020** — L'Agence d'évaluation d'impact du Canada (l'Agence) et le gouvernement de l'Ontario reprennent l'évaluation environnementale du projet de palladium de Marathon, situé près de la ville de Marathon, en Ontario.

Le projet a fait l'objet d'une évaluation environnementale par une commission d'examen conjoint, de 2011 à 2014. En janvier 2014, l'évaluation environnementale du projet a été mise en suspens à la demande de l'ancien promoteur du projet, Stillwater Canada Inc. La commission d'examen conjoint qui avait été établie pour évaluer le projet a aussi été dissoute.

En juillet 2020, le nouveau promoteur du projet, Generation PGM Inc., a informé l'Agence qu'il souhaitait reprendre l'évaluation environnementale. C'est pourquoi une nouvelle commission d'examen conjoint sera nommée, en consultation avec le gouvernement de l'Ontario, pour réaliser et poursuivre l'évaluation environnementale en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)*. Le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Ontario souscrivent à l'approche « un projet, une évaluation » en ce qui a trait aux évaluations environnementales, ce qui permettra d'accroître l'efficacité et la certitude du processus, tout en réduisant les doubles emplois et en respectant les champs de compétence.

L'Agence et le gouvernement de l'Ontario proposent des modifications à l'entente relative à la commission d'examen conjoint et à son mandat, qui ont été établis pour la commission d'examen conjoint précédente. Une fois finalisé, le document établira le mandat et l'autorité de la commission d'examen conjoint rétablie, sa composition et les procédures qui lui permettront de réaliser le processus d'évaluation environnementale.

L'Agence et le gouvernement de l'Ontario invitent le public et les groupes autochtones à examiner et à commenter la version provisoire de l'entente modifiée relative à la commission d'examen conjoint et à son mandat.

L'Agence reconnaît qu'à la lumière des circonstances découlant de la COVID-19, il est plus difficile d'entreprendre des mobilisations publiques et des consultations significatives auprès des Autochtones. L'Agence continue d'évaluer la situation, d'apporter des modifications aux activités de consultation et d'offrir la flexibilité nécessaire pour accorder la priorité à la santé et à la sécurité de tous les Canadiens, et ce, tout en s'acquittant de sa responsabilité de prendre un engagement important auprès des groupes concernés.

### Comment puis-je participer?

Les commentaires peuvent être présentés en ligne en visitant la page d'accueil du projet, dans le Registre canadien d'évaluation d'impact (numéro de référence 54755). Tous les commentaires reçus seront publiés en ligne dans le cadre du dossier de projet.

Les commentaires écrits sur la version provisoire de l'entente modifiée relative à la commission d'examen conjoint et à son mandat, dans l'une ou l'autre des langues officielles, seront acceptés **jusqu'au 25 octobre 2020**.

Pour en savoir plus sur le projet, le processus d'examen et les autres moyens de présenter des commentaires, consultez le site Web de l'Agence au [canada.ca/aeic](http://canada.ca/aeic).

### Y aura-t-il d'autres possibilités de participation?

Une fois rétablie, la nouvelle commission d'examen conjoint invitera le public et les groupes autochtones à participer tout au long du processus d'évaluation environnementale. Lorsque la commission d'examen conjoint déterminera qu'elle a reçu suffisamment de renseignements de la part du promoteur, elle procédera à l'audience publique.

Restez à l'affût en suivant l'Agence sur Twitter : @AEIC\_IAAC #MineMarathon

Pour en savoir plus sur les politiques de confidentialité de l'Agence, consultez l'avis de confidentialité sur le site Web [canada.ca/aeic](http://canada.ca/aeic).

## LES IMPROBABLES

par JABLO



## ÉDITORIAL

## Des vrais sauvages

RÉJEAN  
GRÉNIER

En fin de semaine dernière, à Pubnico en Nouvelle-Écosse, on a vu des sauvages poser des gestes inacceptables au Canada. Oui, le mot sauvage est fort, mais il décrit bien cette bande organisée qui a terrorisé les pêcheurs autochtones de homard, détruit leurs prises et leur équipement pour ensuite mettre le feu à leur hangar. On peut comprendre la frustration des deux côtés de cette crise, mais de tels gestes sont amoraux, intolérables et, surtout, illégaux. Les responsables doivent être identifiés et subir des peines exemplaires.

Cela étant dit, les gens qui ont perpétré cette sauvagerie ne sont pas les seuls responsables. La pêche en haute mer et les affaires autochtones sont deux responsabilités fédérales. La situation actuelle découle de l'inaction — et des décisions douteuses — des gouvernements conservateurs et libéraux depuis plus de 20 ans.

Les pêcheurs de homard autochtones exercent actuellement un droit découlant de traités et ne reconnus pas la Cour Suprême du Canada. En 1999, la Cour a statué que les membres de la nation Mi'kmaw avaient le droit de pêcher n'importe quand afin d'assurer leur «subsistance convenable». Subséquemment, la Cour donnait au gouvernement le droit de règlementer cette pêche, mais aucun gouvernement n'a agi sur cette question. Le fédéral n'a même pas essayé de définir, avec les autochtones et les autres pêcheurs concernés, ce qu'est une subsistance convenable.

Cette année, les pêcheurs de la Première Nation Sipekne'katik ont décidé d'exercer leur droit quelques semaines avant le début officiel de la pêche au homard. Ils ne possèdent qu'une infime part des licences de pêche accordées à la région de Pubnico. Mais n'empêche, les pêcheurs blancs engagés dans cette industrie depuis de nombreuses années y ont vu une possible diminution de leurs propres prises et de leurs revenus. Certains craignent aussi pour la conservation de cette ressource alimentaire. Ça n'en prenait pas plus pour mettre le feu aux poudres.

En fait, la question du partage de cette richesse dépasse la confrontation entre les pêcheurs commerciaux et les nouveaux venus autochtones qui ne sont tous que de petits joueurs. La vaste majorité des licences accordées pour la pêche au homard dans la baie Sainte-Marie est détenue par la méga compagnie Clearwater. Par exemple, un seul bateau de Clearwater a à son bord 6500 casiers à homard, le bateau typique d'un petit pêcheur commercial en a 400 et les bateaux des Mi'kmaws qui font la pêche de subsistance en ont 50. Le propriétaire milliardaire de Clearwater ne se mêle évidemment pas de la crise actuelle.

C'est l'histoire des 20 homards sur une table. Le milliardaire en prend 19 et dit à celui qui en a 1 : «Fais attention, l'autochtone veut te voler ton homard».

Les gouvernements successifs qui ont permis cette inégalité sont responsables de la sauvagerie vécue en fin de semaine. La solution aurait pourtant été assez simple : définir et règlementer ce qu'est la pêche de subsistance; accorder les permis en répartissant la ressource de sorte que tous les joueurs puissent en tirer un profit convenable.

L'inaction des autorités a causé des pertes financières aux Mi'kmaws et a poussé certains pêcheurs commerciaux à poser des gestes impardonnables. Mais, ce qui est encore pire, elle a creusé un profond clivage entre les Autochtones et les Blancs.

Le fédéral aura-t-il encore le culot de parler de réconciliation?

LE VOYAGEUR

journal

Ce journal est conforme à l'orthographe rectifiée.

Les opinions exprimées dans le Courrier des Lecteurs n'engagent que l'auteur de la lettre.

336, rue Pine, bureau 302  
Sudbury (Ontario)  
P3C 1X8Téléphone : 705-673-3377  
Sans frais : 1-866-926-3997  
Télécopieur : 705-673-5854  
Courriel : levoyageur@levoyageur.ca

**Équipe de direction**  
Guy Rouleau  
Julien Cayouette  
Karine Tellier  
**Administration, distribution**  
Guy Rouleau, poste 6203  
administration@levoyageur.ca  
**Directrice du marketing**  
Karine Tellier, poste 6214  
karine.tellier@levoyageur.ca  
**Directeur de l'information**  
Julien Cayouette, poste 6209  
levoyageur@levoyageur.ca  
**Journalistes**  
Éric Boutilier (Nipissing)  
eric.boutilier@levoyageur.ca  
Philippe Mathieu (Sudbury)  
journaliste@levoyageur.ca  
**Correspondants.es**  
Claire Pilon  
Initiative de journalisme local  
**Éditorialiste**  
Réjean Grenier  
**Critique littéraire**  
Camille Contrée  
**Maquettistes, graphistes**  
Manon Roussel  
Julien Cayouette  
**Caricaturistes**  
Bado  
Jacques-André Blouin

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

**HEURES D'OUVERTURE**  
9 h à 16 h du lundi au vendredi

- Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.
- L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.
- Représentation nationale : ligne agates marketing 1-866-411-7486
- Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.
- La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 34, Fir Lane, Sudbury. Distribution : 2232 + 15 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans *Le Voyageur* ne sont pas nécessairement celles de la direction. Le Voyageur est un hebdomadaire. Courrier 2<sup>e</sup> classe, Envoi de Post-publications - Numéro de convention 40012374 • MEMBRE : • L'Association de la presse francophone • Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française. • Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

**Abonnements** (inclus le journal et les cahiers spéciaux)

1 an = 60 \$ - 2 ans = 100 \$ - 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ - 2 ans = 80 \$ - 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$ • Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année - 21-50 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année



lignes agates marketing

POUR SAVOIR CE QUI SE PASSE EN FRANÇAIS  
DANS LE NORD DE L'ONTARIO

Abonnez-vous | 705-673-3377

LE VOYAGEUR

Lavoix  
du Nord

lavoixdunord.ca

## TIMMINS

Centre de santé communautaire de Timmins

## Michelle Stevens, nouvelle directrice générale

ÉRIC  
BOUTILIER

Le Centre de santé communautaire de Timmins a une nouvelle directrice générale. Michelle Stevens a été retenue par le conseil d'administration pour gérer ce jeune établissement responsable de fournir des services de santé aux francophones de la ville au cœur d'or.

Passionnée de la cause franco-ontarienne, Mme Stevens veut prioriser l'embauche de personnel qualifié afin d'assurer une offre de soins primaires et de services de santé dans la langue de la minorité.

«J'ai comme objectifs de développer des programmes et services de haute qualité pour répondre aux besoins de santé de nos francophones, développer des partenariats avec d'autres fournisseurs de services pour assurer une bonne coordination de services. J'ai l'intention d'accroître la visibilité du Centre de santé communautaire pour bien rejoindre tous les francophones à Timmins et dans les communautés environnantes», assure Mme Stevens.

Elle a œuvré dans les domaines de l'éducation et de gestion d'organismes voués au développement de l'emploi, des ressources humaines et des communautés. Elle a entre autres occupé des postes avec la Chambre économique de l'Ontario et le Collège Boréal.

«C'est un domaine qui m'intéresse depuis longtemps et j'étais prête à relever de nouveaux défis. Je travaille parmi le réseau francophone depuis

plusieurs années et je remarque que le besoin d'offre de service de santé en français est là. Les francophones ont besoin d'avoir accès à des soins de santé de qualité en français et ceci aura un effet très important sur leur bien-être.»



Photo : Courtoisie

## MINNOW LAKE / HANMER

## 600 heures de bénévolat plus tard

PHILIPPE  
MATHIEU

Cierra St. Germain a reçu le Prix du lieutenant-gouverneur pour l'action bénévole communautaire des élèves. La diplômée de l'École secondaire Hanmer a complété au-delà de 600 heures de bénévolat pendant son secondaire.

Le prix rend justement hommage aux finissants du secondaire dont le nombre d'heures de bénévolat a de loin dépassé ce qui est exigé pour obtenir leur diplôme. Un rappel que le nombre d'heures demandé en est normalement 40, mais qu'il sera seulement de 20 pour l'année en cours.

Cierra St. Germain a commencé son bénévolat en 9<sup>e</sup> année en faisant du bénévolat pour l'organisme à but non lucratif Good Food Box Sudbury.

Elle a aussi travaillé pour son école secondaire, pour Ontario Federation of Anglers and Hunters et pour l'organisme à but non lucratif Blue Door Soup Kitchen. Elle a également fait du tutorat de mathématiques.

Elle a ensuite travaillé durant un été au complexe sportif Terry-Fox, à côté du Collège Boréal. En plus de faire la planification et le pointage, elle s'assurait que le terrain, ses employés et arbitres avaient tout le nécessaire pour accomplir leurs tâches.

«Je veux vraiment redonner à ma communauté, s'exclame-t-elle. Beaucoup de gens de ma communauté m'ont vraiment aidé, que ça soit avec les sports ou l'académique, vraiment ma vie.»

Passionnée du hockey, du bénévolat et par ses études, elle a quand même trouvé le temps de socialiser

en plus d'avoir un ou deux emplois à temps partiel durant ses années au secondaire. Elle prévoit continuer son bénévolat pendant ses études postsecondaires.

L'étudiante est inscrite au programme de Welding and Fabrication Technician au Collège Cambrian. Après ses études, elle aimerait travailler dans le domaine pour au moins deux ans et ensuite retourner à l'école pour étudier en architecture.

Enfin, elle aimerait lancer «une entreprise qui prend les deux métiers et les met ensemble», dit-elle. Son inspiration vient des nouvelles technologies développées pour l'efficacité de l'espace dans les bâtiments et les bureaux.

«Depuis un jeune âge, je savais que je voulais travailler avec mes mains», explique-t-elle. Elle s'est donc familiarisée avec le domaine de la soudure avec l'aide du père d'un ses amis.

Elle a tellement aimé son expérience qu'elle s'est inscrite à l'École secondaire Hanmer, qui offre un programme de soudage en français à son École de Métiers. Un long trajet à faire chaque jour pour la résidente de Minnow Lake.

Cierra St. Germain  
— Photo : Courtoisie

## NOUVEAU MOT HEBDO

### Systemique et systématique

Ce ne sont pas vraiment des nouveaux mots cette fois, puisqu'on les entend régulièrement dans les nouvelles depuis quelques semaines. Il n'y a peut-être pas seulement le premier ministre du Québec qui semble confondre «**systemique**» et «**systématique**», alors prenons le temps de bien comprendre ce que l'on tente de nous dire lorsque l'on parle de «racisme **systemique**».

Les deux mots sont des dérivés du mot «systeme».

Commençons par régler le cas de «**systématique**». Cet adjectif a trois définitions en lien avec un processus rigoureux qui mène à une réponse. Mais la confusion vient souvent de la signification du mot dans la langue de tous les jours que l'on retrouve dans le *Larousse* : «Qui se fait de manière invariable». Ce n'est pas ce à quoi le «racisme **systemique**» fait référence.

Antidote et *Le Petit Robert* ont la définition la plus simple pour «**systemique**» : «Relatif à un système dans son ensemble». On ne parle pas d'invariabilité, mais plutôt d'une multitude de composantes qui créent un résultat; désirable ou indésirable. Pris un à un, ces éléments peuvent sembler fonctionner correctement; mis ensemble, ils peuvent entraîner un résultat inattendu. Donc, même avec les meilleures intentions de ses composantes — humains ou autres —, les rouages d'un système peuvent entraîner des résultats qui défavoriseront une tranche de la société.

Cela ne signifie pas que la société ou ses citoyens sont racistes, mais qu'ils ont construit un système qui a — accidentellement ou non — des conséquences racistes.

Donc, il ne faut pas se sentir directement visé quand on entend «racisme **systemique**». Il faut simplement écouter et essayer de comprendre ce qui ne fonctionne pas dans le système en jeu.

## Avis public d'une demande d'autorisation

### Alinéa 53 (5) (a) de la Loi sur l'aménagement du territoire

Le ministre des Affaires municipales et du Logement a reçu la **demande d'autorisation No. 52 C-200046** visant l'ajout d'un terrain à un lot dans le canton non érigé en municipalité de Hess, district de Sudbury. Le lot bénéficiaire proposé est décrit comme étant le lot 8, concession 3, plan enregistré n° 53M-1148, cote foncière 73334-0010 (LT). Le terrain qu'il est proposé de retrancher fait partie du lot 9, concession 3, plan enregistré 53M-1148, cote foncière 73334-0011 (LT). Les lots 8 et 9 sont adjacents, donnent sur le lac Geneva et sont accessibles en empruntant Geneva Crescent.

Cette demande d'ajout d'un terrain à un lot vise à rectifier l'empiètement d'un sauna, qui appartient au lot 8 mais se trouve en partie sur le lot 9. Un terrain triangulaire d'environ 0,00721 hectare serait retranché des limites nord du lot 9 et ajouté au lot 8. Le sauna serait alors entièrement sur le lot 8.

En plus du sauna, il se trouve sur le lot 8 un chalet qui puise de l'eau du lac et est doté d'une fosse septique. Une fois le terrain ajouté, le lot serait d'environ 0,2322 hectare. Le lot 9 est essentiellement vacant, et il n'y a pas d'approvisionnement en eau ni d'égout. Il est doté de sa propre voie d'accès, et une roulotte y est stationnée de temps à autre. Le lot serait d'environ 0,18789 hectare une fois le terrain retranché. Il n'est proposé de faire aucun nouvel aménagement ni aucune modification du site sur le lot 8 ou 9 pour le moment.

**Le présent avis a pour but** d'informer le public de la nature de la demande, de solliciter ses commentaires, de lui indiquer comment faire des commentaires au sujet de la demande et de l'informer de la publication d'autres avis ainsi que de ses droits d'appel.

**On peut communiquer des questions et des observations écrites** ainsi que des demandes de renseignements supplémentaires à Michelle Lawrence, aménagieuse adjointe par intérim, par téléphone au 705 561-9362 ou au 1 800 461-1193, poste 46855, par télécopieur au 705 564-5863, par courriel à michelle.lawrence@ontario.ca ou par la poste à l'adresse suivante : ministère des Affaires municipales et du Logement, Bureau des services aux municipalités du Nord de l'Ontario – Sudbury, 159, rue Cedar, bureau 401, Sudbury (Ontario) P3E 6A5.

Toute personne ou tout organisme public peut interjeter appel d'une décision du ministre concernant l'autorisation au plus tard 20 jours après que l'avis de décision a été donné. Pour recevoir cet avis, il faut le demander par écrit au ministre à l'adresse indiquée ci-contre. Si la personne ou l'organisme public qui interjette appel de la décision ne présente pas d'observation écrite au ministre avant que ce dernier accepte ou refuse d'accorder une autorisation provisoire, le Tribunal d'appel de l'aménagement local peut rejeter l'appel.



# Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3

3-1-1 À votre service  
www.grandsudbury.ca



Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes dans le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

Avis publics

## AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

concernant les demandes aux termes de l'article 45 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13, dans sa version modifiée. Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes de dérogation mineure ou d'autorisation sollicitant la dispense de certaines dispositions du Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, tel que précisé, et que le Comité de dérogation de la municipalité les étudiera dans l'ordre de présentation.

### Demande no A56/2020

**Description foncière :** NIP 73478-0469, parcelle 35034, lot 1, plan M-358, lot 4, concession 6, canton de Broder, 3076, chemin Algonquin, Sudbury  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un mur de soutènement ainsi que des marges de reculement minimales de la cour avant et latérale intérieure, légaliser une remise existante ayant une marge de reculement minimale de la cour latérale, la surface construite, la hauteur du garage, une marge de reculement minimale de la cour latérale d'angle sur une terrasse enclouonnée, le tout dérogeant au Règlement municipal.

### Demande no A71/2020

**Description foncière :** NIP 73472-0307, partie du lot 10, concession 2, canton de Broder, 6771, chemin Tilton Lake, Sudbury  
**Objet de la demande :** Approuver l'aménagement d'une piscine intérieure, d'une remise à bateaux et d'un sauna, créant une zone tampon riveraine dégagée et ainsi qu'une marge de reculement minimale de la ligne des hautes eaux d'un plan d'eau navigable pour y aménager une structure accessoire, le tout dérogeant au Règlement municipal.

### Demande no A96/2020

**Description foncière :** NIP 73580-0591, parcelle 53216, parties 4 et 15-34 et 39, plan 53R-16523, lot 1, concession 4, canton de McKim, 1425, chemin Kingsway, Sudbury  
**Objet de la demande :** Approuver l'installation d'un poste d'essence avec auvent sur la propriété visée, la marge de reculement de la cour latérale intérieure de l'auvent et du poste d'essence ainsi que le nombre de places en file d'attente nécessaires dérogeant au Règlement municipal.

### Demande no A97/2020

**Description foncière :** NIP 73580-0036, parcelle 53215, parties 1-3, 5-14 et 40 et 41, plan 53R-16523, lot 1, concession 4, canton de McKim, 1465 Kingsway, Sudbury  
**Objet de la demande :** Approuver l'installation d'un poste d'essence avec auvent sur la propriété visée, la marge de reculement de la cour latérale intérieure dérogeant au Règlement municipal.

### Demande no A98/2020

**Description foncière :** NIP 73504-3118, partie 2, plan 53R-20867, lot 4, concession 3, canton d'Hanmer, chemin Deschenes, Val-Caron  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un logement secondaire sur la propriété visée, la distance du logement principal dérogeant au Règlement municipal.

### Demande no A99/2020

**Description foncière :** NIP 73375-0902, lot 2; plan 53M-1400, lot 5, concession 4, canton de Waters, 18 Cavridge Court, Lively  
**Objet de la demande :** Approuver la légalisation d'un mur de soutènement existant sur la propriété visée, la marge

de reculement de la cour latérale dérogeant au Règlement municipal.

### Demande no A101/2020

**Description foncière :** NIP 73503-1623, parties 5, 6 et 7, plan 53R-19795, lot 1, concession 2, canton d'Hanmer, 218, rue Lapointe, Hanmer  
**Objet de la demande :** Approuver la construction de deux immeubles d'habitation à logements multiples dont la densité, distance à des fins de stationnement située près d'une zone résidentielle, la marge de reculement de la cour arrière et la marge de reculement de la cour latérale intérieure dérogeant au Règlement municipal.

### Demande no A103/2020

**Description foncière :** NIP 73565-0791, parcelles 13624 et 13625, 1/2 nord des lots 5 et 6, plan M-209, lot 10, concession 6, canton de Neelon, 1411, chemin Falconbridge, Sudbury, Ville du Grand Sudbury  
**Objet de la demande :** Approuver les terrains à conserver par suite de la demande d'autorisation B0032/2020, la profondeur de lot minimale dérogeant au Règlement municipal.

### Demande no A104/2020

**Description foncière :** NIP 73350-0743, parcelle 16363, 1/2 sud des parties 5 et 6, plan M-209, lot 10, concession 6, canton de Neelon, 1401, chemin Falconbridge, Sudbury, Ville du Grand Sudbury  
**Objet de la demande :** Approuver les terrains à conserver par suite de la demande d'autorisation B0046/2020, la profondeur de lot minimale dérogeant au Règlement municipal.

### Demande no A105/2020

**Description foncière :** NIP 73382-0154, parcelle 2323, lot 3, concession 1, canton de Denison, 109, rue Bay, Sudbury, Whitefish  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un garage isolé, sa hauteur dérogeant au Règlement municipal.

### Demande no A107/2020

**Description foncière :** NIP 73506-0236, parcelle 2337, partie 2, plan 53R-16779, lot 4, concession 4, canton d'Hanmer, 838, promenade Gravel, Hanmer, Ville du Grand Sudbury  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un logement secondaire, la surface de plancher hors œuvre nette et la distance du logement principal dérogeant au Règlement municipal.

### Demande no A108/2020

**Description foncière :** NIP 73342-0729, parcelle 24683, lot 144, plan M-1009, lot 8, concession 1, canton de Levack, 47, rue Balsam, Levack, Ville du Grand Sudbury  
**Objet de la demande :** Approuver la légalisation d'une terrasse existante sur la propriété visée, la marge de reculement minimale de la cour avant et la surface construite accessoire existante supérieure à 10 % dérogeant au Règlement municipal.

### Demande no A109/2020

**Description foncière :** NIP 73383-0045, parcelle 20042, partie 1, plan SR-1336,

lot 10, concession 2, canton de Drury, 574, chemin High Falls, Worthington  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un rajout, la marge de reculement de la cour avant dérogeant au Règlement municipal.

Les personnes s'intéressant à ces questions peuvent assister aux audiences publiques. Elles pourront alors consulter les renseignements additionnels fournis au sujet des demandes. Les audiences publiques auront lieu selon l'horaire suivant.

DATE : MERCREDI 28 octobre 2020  
HEURE : 17 H  
ENDROIT : SALLE DE REUNION C-11, PLACE TOM DAVIES 200, RUE BRADY, SUDBURY, par voie électronique

**La réunion aura lieu à distance par voie électronique, conformément à la Loi de 2001 sur les municipalités, telle qu'elle est modifiée par la Loi de 2020 sur les situations d'urgence touchant les municipalités (loi 187) et par le décret du 28 mars 2020 ayant modifié la Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence.**

Les médias et le grand public peuvent visionner la webémission du Comité de dérogation sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury (<https://livestream.com/greatersudbury>). Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions concernant les demandes ci-dessus aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la secrétaire-trésorière.

### Observations de la population dans le cadre des audiences publiques

L'accès à la Place Tom Davies a été limité pour aider à enrayer la propagation de la COVID-19. Bien que le public ne puisse assister en personne aux réunions du Conseil municipal et des comités, il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de dérogation pour la réunion du 28 octobre 2020.

- Soumettre ses commentaires par écrit : Veuillez transmettre vos commentaires par écrit à Connie Rossi, secrétaire-trésorière du Comité de dérogation, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à [connie.rossi@grandsudbury.ca](mailto:connie.rossi@grandsudbury.ca). Les commentaires reçus d'ici au **vendredi 23 octobre 2020 à 15 h** seront transmis aux membres du Comité de dérogation avant la réunion.
- S'inscrire pour prendre la parole lors de la réunion du Comité par voie électronique : Si vous voulez

prendre la parole lors de la réunion du Comité de planification, veuillez en faire la demande à Connie Rossi, à l'adresse [connie.rossi@grandsudbury.ca](mailto:connie.rossi@grandsudbury.ca). Veuillez indiquer les renseignements suivants :

- votre nom (prénom et nom de famille);
- votre adresse courriel afin que l'on vous envoie une invitation à participer à la réunion par l'entremise de *WebEx*, qui permet de le faire par ordinateur, appareil mobile ou téléphone;
- le point à l'ordre du jour sur lequel vous voulez vous prononcer;
- tout élément visuel, p. ex. des photos ou une présentation PowerPoint.

Malgré les dates limites indiquées ci-dessus, on demande aux membres du public de s'inscrire le plus tôt possible pour en faciliter le processus ordonné ainsi que la réunion.

**On invite les membres du public à transmettre leurs commentaires par écrit avant la date ci-dessus, même s'ils choisissent de s'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion, et ce, afin que les membres du Comité puissent prendre connaissance des commentaires au cas où ils ne pourraient pas se joindre à la réunion.**

### Participation par voie électronique des gens qui veulent présenter des observations

Sur réception de votre demande visant à prendre la parole lors de la réunion, on vous transmettra les renseignements sur la réunion par l'entremise de *WebEx* ainsi qu'un mot de passe, et ce, avant la rencontre, y compris un lien vers les ressources d'information pour les personnes utilisant cette plateforme pour la première fois. Veuillez noter qu'un ordinateur ou un appareil de partage de vidéos n'est pas nécessaire pour participer à la réunion via *WebEx*. Vous pouvez également vous servir d'un téléphone mobile ou d'un téléphone fixe. Un numéro vous sera fourni à cette fin dans l'invitation par courriel qui vous sera envoyée. Si ce n'est déjà fait, les personnes qui ont l'intention de participer à la réunion peuvent s'inscrire dans *WebEx*. Les renseignements suivants vous sont présentés pour examen et pour vous guider durant votre participation à distance à la réunion.

- **Puisqu'un partage d'écrans ne sera pas activé pour les participants durant la réunion, les personnes qui veulent faire une présentation visuelle (PowerPoint ou autre) doivent l'envoyer à l'adresse [connie.rossi@grandsudbury.ca](mailto:connie.rossi@grandsudbury.ca).** La secrétaire-trésorière qui anime la réunion transmettra votre présentation à partir de son écran pendant que vous prenez la parole. Par conséquent, afin qu'il y ait assez de temps pour l'installation et les essais avant le début de la réunion, **les personnes qui veulent fournir une présentation visuelle doivent l'envoyer à la secrétaire-trésorière avant le vendredi 23 octobre à 15 h.**
- En vous joignant à la réunion, par téléphone ou en ligne, on vous

y admettra en tant que personne présente. On ne vous saluera pas au moment de vous joindre à la réunion. Vous entendrez le déroulement de la réunion et vous verrez l'intervenant actuel (si vous avez accès à la vidéo), mais votre microphone sera désactivé jusqu'à ce que ce soit votre tour de prendre la parole.

- Si vous vous joignez à la réunion *WebEx* par téléphone, ne mettez jamais votre téléphone en attente puisqu'une musique diffusée dans de tels cas le sera en ligne une fois que votre microphone sera réactivé.
- Pour optimiser la qualité de l'appel sur un ordinateur portable, si possible, veuillez utiliser un casque d'écoute avec microphone; sinon, si vous utilisez le microphone de votre ordinateur portable ou votre cellulaire, veuillez parler directement dans le récepteur.
- **Veuillez ne transmettre à personne les détails de la réunion *WebEx* et ne le faites pas non plus sur les médias sociaux.** Ces renseignements s'adressent aux membres du Comité de dérogation, au personnel expressément désigné, aux auteurs d'une demande (ou à leur représentant) ainsi qu'aux personnes ayant demandé à prendre la parole. Toutes les autres personnes pourront assister à la réunion via sa diffusion continue en direct par la Ville du Grand Sudbury.
- **Lorsque le président du Comité les invitera à prendre la parole, les délégations publiques auront cinq minutes pour présenter leurs commentaires.** Il est interdit de poser des questions aux membres du Comité (ou aux membres du personnel) et de débattre avec eux. Si vous avez des questions, vous pouvez en faire mention durant votre présentation de cinq minutes. Vos commentaires doivent porter directement sur le contenu du ou des rapports faisant l'objet de votre présentation. Les membres du Comité peuvent vous poser des questions de suivi après vos remarques et commentaires, ou ils peuvent demander au personnel de répondre à ce que vous avez dit.
- Outre votre présentation orale, nous vous invitons à envoyer vos commentaires écrits pour étude par le Comité. Veuillez vous reporter aux renseignements fournis ci-dessus sur la façon de transmettre les présentations et commentaires écrits.

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être inscrits au procès-verbal du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations divulguées au public.

## ONTARIO

## De Robert Paquette à Yao, l'APCM souffle ses 30 bougies

# Les racines sudburoises d'un organisme provincial

ANDRÉ MAGNY  
ILL ONTARIO  
APF

Ils étaient moins d'une vingtaine en 1990. Trente ans plus tard, ils sont quelque 180 : en trois décennies, les membres de l'Association des professionnels de la chanson et de la musique (APCM) ont presque décuplé. Un anniversaire toutefois assombri par le départ de l'un des fondateurs de l'association, Jean Malavoy, décédé le 2 octobre.

Quatre jours avant sa mort, en entrevue avec l'Initiative de journalisme local, celui qui était encore directeur général du Musée-parc Vanier racontait qu'en 1990, à la suite d'un spectacle qu'il avait particulièrement apprécié et auquel participait notamment Robert Paquette, il avait recommandé à l'ancien membre de CANO de démarrer un organisme qui servirait à la défense des intérêts des musiciens franco-ontariens.

«Chacun était dans son coin. Ils n'arrivaient pas à se regrouper. Moi, j'ai été dans tout ça un facilitateur», se rappelait M. Malavoy, qui était, à l'époque, responsable du dossier chanson et musique au Conseil des arts de l'Ontario (CAO).

Robert Paquette est tout à fait d'accord. «Il y avait alors des problèmes de

diffusion pour les musiciens franco-ontariens», se souvient-il.

Toujours aussi passionné quand il est question de ses racines et de la musique franco-ontarienne, Robert Paquette se remémore cette rencontre du 5 mars 1990, à Sudbury, pour jeter les bases de ce qui allait devenir l'APCM.

Comme dans sa chanson *Bleu et Blanc*, écrite 10 ans auparavant, c'était le temps de «prendre en main les choses de ta vie qui tiennent à cœur».

Autour de lui, il y avait entre autres Marcel Aymar, Donald Poliquin et Paul Demers. Ce dernier, auteur-compositeur-interprète, sera le premier président de l'APCM aux côtés de son comparse Robert Paquette, qui sera vice-président pendant une douzaine

d'années. «Ça nous a permis d'avoir un certain poids auprès des autorités et d'enfin faire la promotion de la musique franco-ontarienne.»

### Poser des jalons

En 1992, l'APCM lance l'idée de créer sa propre étiquette et de fonder son service de distribution. Dans l'année qui a suivi, Distribution APCM a vu le jour : c'était le début d'une stratégie de mise en marché du produit musical franco-ontarien.

Marcel Aymar se souvient qu'à l'époque, il était difficile d'avoir accès à de l'équi-

pement en raison des coûts. «Mais plus on est, plus on est forts. L'APCM nous a permis de ne pas nous sentir tout seuls.»

L'association a aussi permis à ses membres d'aller chercher du financement pour des tournées auprès de l'Alliance nationale de l'industrie musicale (ANIM) et de Musicaction, organisme canadien à but non lucratif qui encourage le développement de la musique en soutenant la production et la commercialisation d'enregistrements sonores francophones.

Puis est arrivé au tournant le 21<sup>e</sup> siècle et, avec lui en 2001, le Gala Trille Or. Une création de l'APCM, qui venait s'ajouter au concours Ontario POP, lancé quelques années plus tôt par Radio-Canada.

Le Gala Trille Or devient en quelque sorte la grand-messe de l'industrie du disque franco-ontarienne, mais aussi d'ailleurs.

L'APCM sera aussi derrière le lancement de l'expérience Rond Point, autrefois Ontario POP, un programme de résidences artistiques de quatre ou cinq jours au cours desquels les artistes sélectionnés sont encadrés par des artistes professionnels, jouant à la fois les formateurs et les mentors.

### S'ouvrir aux autres

Au fil des ans, la question d'aller ou non au-delà des frontières de l'Ontario s'est imposée aux dirigeants de l'APCM. Résultat : les artistes de l'Ouest canadien sont désormais aussi membres à part entière de l'APCM.

Robert Paquette parle aussi de l'ouverture aux autres en termes de musique. Ouverture pour permettre à des artistes d'aller non seulement en Europe, mais aussi pour tendre la main à différents styles musicaux.

«On est allés voir ceux qui faisaient du rap. Souvent, ils ne savaient pas qu'on existait, qu'on pouvait les aider. On a été super bien accueillis.» Pour preuve, l'artiste de hip-hop Yao a remporté trois trophées lors de la remise des prix du Trille Or 2019.

Pourrait-il y avoir une entente similaire avec les artistes acadiens? Marcel Aymar trouve «que ça mérite des discussions». Il pousse même plus loin le raisonnement par rapport à l'APCM : «Ce serait cool que ce soit un organisme national».

### Des temps difficiles

Au cours de la dernière décennie, la direction générale de l'organisme avait été confiée à Nathalie Bernardin, qui gère dorénavant l'agence Amixie. Thomas Kriner a repris la barre de l'APCM.

Originaire du Manitoba, l'ancienne directrice indique avoir trouvé au sein de l'APCM «une famille accueillante, ouverte sur l'Ouest».

Selon elle, l'APCM, qui a besoin de ressources financières

pour développer de nouveaux projets, continue d'avoir besoin de partenariats en raison de sa situation démographique «plus égocentrique» que celle du Québec, par exemple.

L'avenir pour l'APCM? En ces temps difficiles où les concerts virtuels sont à la mode, Nathalie Bernardin aiguille ses membres dans cette nouvelle forme de diffusion.

Et heureusement qu'elle est là, disait encore récemment Jean Malavoy, loin d'être nostalgique : «Il y a encore beaucoup d'énergie chez les auteurs franco-ontariens, comme par exemple Damien Robitaille au Québec. Mais à cause de la pandémie, heureusement qu'il y a une association comme l'APCM, ça permet d'avoir un lieu où tu peux être épaulé et partager.»



Marcel Aymar était présent à Sudbury, le 5 mars 1990, lors de la rencontre qui a mené à la création de l'APCM. — Photo : Courtoisie



Robert Paquette a participé à la création de l'APCM en 1990 et en a été le vice-président pendant plus d'une dizaine d'années. — Photo : Richard Lalumière

**Informations municipales**  
C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3  
311 Service  
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

### Avispublics

## AVIS DE DEMANDES D'AUTORISATION VILLE DU GRAND SUDBURY

Veillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes concernant les demandes d'autorisation aux termes de l'article 53 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13, telle qu'elle est modifiée.

#### Demande n° B0050/2020

**Description foncière :** NIP 734780710, 734780808, 734780286, 734780067, 0, promenade Louisa, 3070, rue Regent et 2589, rue Ida  
**Objet de la demande :** Regrouper une portion nord des terrains visés ayant une superficie d'environ 16,8 ha (41,51 acres) et décrite comme étant la partie 7 du plan 53R-19015 avec les terrains vacants attenants décrits comme étant les parties 1 et 2 du plan 53R-10852.

CETTE PROPRIÉTÉ FAIT ÉGALEMENT L'OBJET DE LA DEMANDE CONJOINTE B51/2020.

#### Demande n° B0051/2020

**Description foncière :** NIP 734780710, 734780808, 734780286, 734780067, 0, promenade Louisa, 3070, rue Regent et 2589, rue Ida  
**Objet de la demande :** Regrouper une portion nord des terrains visés ayant une superficie d'environ 30,2 ha (74,60 acres) et décrite comme étant les parties 2, 5, 9 et 10 du plan 53R-19015 avec les terrains attenants au nord décrits comme étant les parties 1 et 2 du plan 53R-10852; regrouper une portion est des terrains visés ayant une superficie d'environ 4,46 ha (11,02 acres) et décrite comme étant la partie 11 du plan 53R-19015 avec les terrains attenants dont la désignation municipale est le 2589, rue Ida.

CETTE PROPRIÉTÉ FAIT ÉGALEMENT L'OBJET DE LA DEMANDE CONJOINTE B50/2020.

#### Demande n° 0063/2020

**Description foncière :** NIP 73476-0799, parcelle 3775, lot 6, concession 3, canton de Broder, chemin Chief Lake, Sudbury  
**Objet de la demande :** Concéder une servitude d'environ 2 066 m<sup>2</sup> à des fins d'accès sur une portion des terrains visée, au profit du NIP 733466-0795.

Les personnes s'intéressant à ces questions ou voulant obtenir plus de renseignements peuvent composer le numéro de téléphone suivant ou se présenter, pendant les heures normales d'ouverture, au bureau

de la responsable des demandes d'autorisation, Connie Rossi, à l'adresse suivante : Ville du Grand Sudbury, Place Tom Davies, 200, rue Brady, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3. Tél. : 705-674-4455, poste 4376 ou 4346 –Télec. : 705-673-2200.

Les observations écrites concernant l'une ou l'autre de ces demandes doivent être reçues d'ici au **vendredi 30 OCTOBRE 2020** pour examen.

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision de la responsable des demandes d'autorisation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la responsable des demandes d'autorisation.

Responsable des demandes d'autorisation  
Ville du Grand Sudbury  
C.P. 5000, succursale A, 200, rue Brady, Sudbury (Ontario) P3A 5P3  
705-674-4455, poste 4376 ou 4346 –Télec. : 705-673-2200

Note : Si une personne ou un organisme public faisant appel d'une décision de la responsable des demandes d'autorisation par rapport à la demande proposée ne lui fait pas parvenir d'observations écrites avant que soit accordée une autorisation provisoire, le Tribunal d'appel de l'aménagement local peut rejeter l'appel.

# PROFIL D'AFFAIRES

publireportage

Sudbury Vacuum

## Adoptez la simplicité



DrainVac : Un système central pour nettoyages humides et secs pour les entreprises.

Acheter un aspirateur chez Sudbury Vacuum, c'est aussi acheter la tranquillité d'esprit. Dans un marché où les produits de basse qualité ne peuvent pas être réparés et ne sont pas faits pour durer, Rémi Desmarais ne s'associe qu'avec des fournisseurs qui pourront lui fournir les pièces pour réparer ce qu'il vend. Pas besoin de remplacer l'aspirateur après quelques années, seulement le faire réparer ou changer la pièce brisée.

Le plus gros vendeur reste pour l'instant Hide-A-Hose<sup>MC</sup>; un système de boyau rétractable intégré à la tuyauterie du système d'aspirateur central. Plus besoin de sortir le boyau du garde-robe, il suffit d'ouvrir la trappe et de tirer pour sortir la longueur nécessaire. Même la commande de démarrage communique sans fil avec l'unité centrale. Lorsque

vous avez terminé, la succion tire le boyau à l'intérieur du mur sans effort. Selon la longueur du boyau, chaque prise peut couvrir jusqu'à 213 m<sup>2</sup> (2 300 pi<sup>2</sup>).

Les conseils des experts de Sudbury Vacuum font toute la différence dans le choix d'un nouvel aspirateur. «Je dis toujours aux gens, si tes attentes sont hautes, il faut que tu achètes une bonne machine», dit Rémi Desmarais. Le prix, le poids de l'appareil, son rendement et une bonne filtration sont quelques-uns des critères spécifiques à chaque client. «La qualité de l'air est une préoccupation pour les gens, aujourd'hui plus que jamais», ajoute-t-il.

Il va sans dire que M. Desmarais et son équipe assurent l'installation des systèmes centraux et le service après-vente.

La gamme d'aspirateurs centraux de Beam peut accommoder n'importe quelle taille de maison. De plus, les appareils Beam sont maintenant construits au Canada. «Ils ont déménagé l'usine de Juárez au Mexique à Laval (Québec)», nous apprend Rémi Desmarais.

Les innovations continuent de simplifier le nettoyage. Il y a de nouvelles unités plus petites fixées

au mur, ou renfoncées dans le mur, pour les petits appartements ou condominiums. Le même genre d'appareil compact est disponible pour les garages et les ateliers.

Il y a des balais-brosses qui vous préviennent si vous avez bien ajusté sa hauteur pour la surface et démontable pour débloquer le balai-brosse.

La variété de produits de Sudbury Vacuum est impressionnante et peut répondre à presque toutes les attentes. Aspirateurs-traîneaux, aspirateur debout, nettoyeuses à tapis, produits de nettoyage... Sans compter que Beam, Electrolux, Sebo et Miele font partie des meilleures marques sur le marché.

Sudbury Vacuum a aussi élargi son offre de produits commerciaux avec entre autres DrainVac. Un système central pour nettoyages humides et secs. Extrêmement puissants et efficaces, ils peuvent aussi bien aspirer que nettoyer avec de l'eau chaude. Le tuyau rétractable de 50 pieds facilite aussi le travail, au lieu de trainer un charriot et le vider constamment. Un des modèles évacue automatiquement l'eau souillée dans les égouts. Sudbury Vacuum a installé des systèmes similaires dans des garages et des restaurants à Sudbury et North Bay.

Au cours de la dernière année, Sudbury Vacuum a mis en ligne un site web revampé : [www.sudburyvacuum.com](http://www.sudburyvacuum.com). Il inclut un magasin en ligne où ils vendent aussi bien des appareils que les sacs et autres accessoires. Tout achat de plus de 100 \$ sera expédié gratuitement, mais vous pouvez également passer au magasin ramasser le produit que vous y avez réservé.

À gauche, l'unité murale pour les appartements et condominiums.



**Don't Lug A Vacuum Plug In A Beam**

- Aspirateur pour usage résidentiel, commercial et industriel
- Vente, installation et réparation
- Nettoyeur de tapis et carpettes
- Pièces et réparation pour la plupart des marques.

«Ne traînez plus l'aspirateur. Branchez un Beam».

Un seul arrêt pour tous vos besoins d'aspirateur.

**Sudbury Vacuum** **BEAM**  
Sales & Services LTD.  
1693, boul. Lasalle : 705-560-1841  
Sans frais : 1-800-461-7171

SYSTÈMES CENTRAUX D'ASPIRATION  
Nettoyage supérieur, qualité de vie supérieure.

**DUCTCHECK**  
Nettoyage et inspection des conduits

**Steve Nadon**  
705-918-4848  
[www.ductcheck.com](http://www.ductcheck.com)  
steven@ductcheck.com

**HYPERVAC** **QUADCA**

**JOSÉE GAGNON**  
propriétaire, opticienne

**GAGNON OPTICIANS**

1650 boul. Lasalle  
Sudbury (Ontario)  
P3A 2A1

705-560-5151  
1-800-560-4594

[www.gagnonopticians.com](http://www.gagnonopticians.com)

**BEAM**  
BUILT IN VACUUMS

Don't lug a vacuum Plug in a BEAM.

Rémi Desmarais et le système Beam qui répondra à vos besoins.

**WINDOWS UNLIMITED**  
Confiance en Sudbury depuis 1982

598, chemin Falconbridge, unité 11, Sudbury (Ontario)

Pour tous vos besoins de portes et fenêtres

**Loewen**

Appelez-nous en premier : **705-673-1115**

Lundi au vendredi : 8 h à 17 h  
Samedi : 10 h à 14 h

**TUTTI FRUTTI**  
DEJEUNER & DINER

480, ch. Barrydowne, 705 566-8846  
125, ch. Loach's, 705 586-8846

**Dr<sup>e</sup> Kassandre Goupil**  
Chiropraticienne

**NOUVEAUX SERVICES EMBALLANTS DE CHIROPRACTIE OFFERTS DÈS MAINTENANT!**

**Two Souls Yoga**  
469, rue Bouchard, bureau 229 (entièrement accessible)  
Sudbury, ON | P3E 2K8 | Tél: 705-522-6222  
[twosoulsyoga.com](http://twosoulsyoga.com) | [drkassandregoupil.ca](mailto:drkassandregoupil.ca)

## ARTS ET CULTURE

SUDBURY

## La Brigade Viens jouer et créer

JULIEN  
CAYOUILLE

La pandémie a changé nos façons de créer et de diffuser, mais pas l'inspiration créatrice. Le Théâtre du Nouvel-Ontario veut le démontrer en donnant la chance à 12 jeunes de créer leurs propres projets artistiques. Chloé Thériault dit qu'elle ne sera pas la cheffe de la Brigade, seulement une guide.

La Brigade remplace les Théâtres, une activité qui permettait à des adolescents d'assister aux pièces présentées au TNO et d'en discuter à peu de frais. Cette fois, on les fait passer de l'autre côté du rideau pour les inciter à créer eux-mêmes un produit artistique.

À raison d'environ une rencontre toutes les trois semaines au TNO, les adolescents pourront imaginer et préparer leur propre projet artistique qui pourra être présenté au printemps. Le TNO est bien assez grand et les règles sanitaires sont déjà bien en place pour permettre d'assurer la sécurité de tous lors des rencontres en personne.

Le théâtre n'est pas le seul art que découvriront et exploreront les jeunes de la 9<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année. Chloé Thériault a bien l'intention de créer un programme taillé sur mesure pour les élèves qui s'inscriront. «Ça se voit dans le processus d'inscription, il y a bien des questions sur leurs intérêts et les premières rencontres serviront à ça.»

Au cours de l'année, elle sera une sorte de facilitatrice. «Je veux vraiment savoir ce que eux autres ça leur tente de faire, c'est quoi leurs intérêts pour que moi je puisse *booker* des artistes qui peuvent venir nourrir leurs intérêts.»

L'horaire n'est pas fixe, mais Chloé Thériault compte bien créer quelque chose d'amusant dès la première rencontre avec une prise de photos qui servira à les mettre en vedette sur un semblant de page de magazine.

Pour ce qui est de la présentation finale, les possibilités sont multiples selon ce que les jeunes auront créé. Il faudra simplement suivre les règles en place au printemps.

### Élargir ses horizons

Dans les plans de l'animatrice, il y a des rencontres avec des artistes des domaines qui auront été identifiés par les jeunes — certains d'ici, d'autres d'ailleurs —, mais aussi des séances de créations libres en plus des séances régulières. «Je serai présente sur les

lieux, alors eux peuvent venir, mais ce n'est pas obligé, et moi aussi je vais me mettre à travailler sur d'autres affaires.»

Elle veut vraiment créer un esprit de collaboration d'égal à égal. «Par exemple, je vais travailler une mise en lecture bientôt, donc [ils seront] mes invités dans le processus parce que c'est moi qui fait la mise en scène. Je les inviterai dans le processus avec moi parce que c'est un show pour les ados. Ils ont une parole, ils ont aussi une vision artistique et c'est valide.»

L'objectif est d'alimenter leur fibre créatrice pour le projet qu'ils voudront préparer et montrer à la fin de l'année. «S'il y en a qui aiment faire des costumes, je vais leur donner du matériel et les outils», donne comme exemple l'animatrice. La Brigade peut ainsi remplacer des activités parascolaires, devenues plus rares en pandémie.

Il faut s'inscrire à la Brigade sur le site web du TNO ([letno.ca/brigade](http://letno.ca/brigade)). En plus du questionnaire mentionné, les jeunes doivent expliquer pourquoi ils veulent participer en composant un texte de 500 mots ou en enregistrant une vidéo de 2 minutes au plus tard le dimanche 25 octobre. Il y a seulement 12 places disponibles, alors n'attendez pas trop longtemps!



Chloé Thériault  
— Photo : Courtoisie

## Pour freiner la COVID-19, vous avez la solution dans l'écart sanitaire.

- Portez un masque barrière.
- Restez à 2 mètres de toute personne en dehors de votre ménage.
- Limitez les contacts étroits à ceux qui font partie de votre ménage.
- Lavez-vous les mains fréquemment.



À vous de jouer pour freiner la propagation.  
Pour en savoir plus, consultez [ontario.ca/nouveaucoronavirus](http://ontario.ca/nouveaucoronavirus)

Payé par le gouvernement de l'Ontario

## CRITIQUE

*Dans le bleu***Récit extraordinaire sur fond de découvertes**CAMILLE  
CONTRE

Magali Lemèle livre sa première pièce de théâtre avec *Dans le bleu* (Éditions Prise de parole, 2020). Le récit raconte l'aventure d'une femme qui décide de partir à bord d'un voilier pour traverser l'océan Atlantique, comme l'a fait son père avant elle. Elle part des Bermudes avec une jeune Française prénommée Camille à bord d'un bateau dont elle connaît à peine le capitaine et encore moins la conjointe de ce dernier. Ensemble, ils traverseront l'Atlantique et apprendront à se connaître en chemin.

Il s'agit d'un monologue, quoique ce n'est pas un monologue conventionnel, puisque le personnage narre puis rejoue les événements dont elle parle, incluant le dialogue. Pour bien identifier la narration versus le dialogue, il y a une variation dans la mise en pages : le dialogue est en italiques alors que ce n'est pas le cas de la narration. Ça donne ainsi l'impression, à la lecture, que la comédienne doit utiliser différents timbres de voix pour représenter chaque individu présent lors des conversations.

Magali Lemèle n'ayant donné aucune instruction dans les didascalies, qui sont d'ailleurs absentes du texte, la comédienne a donc entièrement carte blanche quant à la manière de différencier ces deux parties du texte pour les spectateurs lors d'une représentation.

Le grand thème de cette pièce est le sentiment de solitude dû au fait qu'il est impossible de parler avec les gens sur le continent, incluant le père de la narratrice, qui est malade, de même que son copain. De plus, même une fois arrivée aux Açores, il y a toujours cette solitude qui accompagne le personnage : «Au réveil,/[la] cabine [de Camille] est vide./Elle est partie./L'ange blanc du capitaine a quitté le navire,/ne reste plus que le corbeau...» (p. 63) On assiste à une forme de lassitude. Malgré l'excitation d'avoir réussi à traverser l'Atlantique, le personnage semble constamment laissé à elle-même.

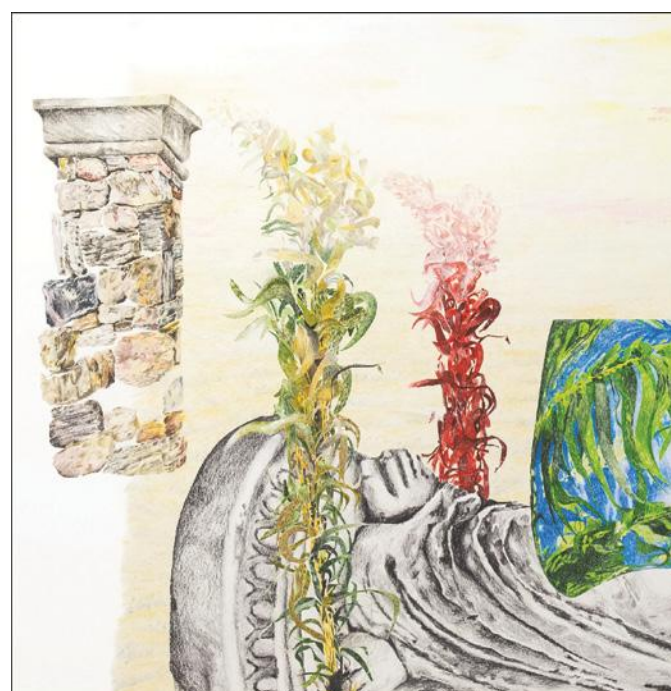
Malgré cela, il reste que ce récit en est un d'émancipation, de quête personnelle. Il s'agit d'une aventure personnelle que doit prendre le personnage pour se découvrir. Une

aventure qui comporte de nombreux défis et où les éléments de la nature deviennent nos plus grands ennemis.

Bien évidemment, le titre de cette pièce de théâtre, *Dans le bleu*, fait référence au bleu de l'océan, à ses dangers (comme les dangereuses vagues qui risquent de les faire chavirer à tout moment ou encore à la pollution maritime), mais aussi à sa beauté (la présence des dauphins dans le sillon du bateau tout comme le moment magique où la narratrice se baigne en plein milieu de l'Atlantique).

Ce monologue de Magali Lemèle est un magnifique récit de découverte de soi par un événement qui aura marqué la vie du personnage, car il s'agit bien d'une expérience hors du commun qu'a vécue la narratrice. Cette pièce de théâtre vaut le détour simplement pour l'originalité du format du récit, qui est extrêmement différent et divertissant, sans compter la beauté de l'aventure qui nous est relatée.

*Dans le bleu* devait être présentée au Théâtre du Nouvel-Ontario au printemps, avant que la pandémie n'annule leur saison. Vous pouvez vous reprendre en lisant le texte.



MAGALI LEMÈLE

**Dans le bleu**

prisedeparole theatre

TNO

**La Brigade**

**Yo, toé!**  
**Yo, toé!**  
**Yo, toé!**

**La Brigade****T'es en 9<sup>e</sup>, 10<sup>e</sup>, 11<sup>e</sup> ou 12<sup>e</sup> année?****T'aimes les arts?****T'as envie de vivre une expérience jazzée?****Joins-toi à La Brigade du TNO!**

Tout au long de l'année, tu découvriras les arts de la scène, rencontreras des artistes expérimentés et participeras à des ateliers dont tu pourras t'inspirer pour **créer** à ton tour.

L'artiste Chloé Thériault guidera La Brigade pour imaginer et concevoir de A à Z un événement, une activité, un projet, quelque chose d'artistique et unique (COVID-friendly).

Et à la fin de l'année, tu vas pouvoir partager ta création avec tes ami.es, ta famille et ta communauté. Sauras-tu les **wower!**?

Inscris-toi sur [leTNO.ca/brigade](https://leTNO.ca/brigade)  
avant le 25 octobre.

## ARTS ET CULTURE

GRAND SUDBURY

Nickel City Fifs

## La rencontre de deux cultures

JULIEN  
CAYOUE

La série *Unplugged* du Théâtre du Nouvel-Ontario se poursuit en octobre et en novembre avec deux textes de jeunes auteurs de Sudbury. Le 22 octobre, ce sera d'abord le tour d'Alex Tétréault avec *Nickel City Fifs*, un texte ancré à la fois à Sudbury et dans la réalité queer.

L'auteur a voulu créer une rencontre entre les communautés queer et franco-ontariennes. «Ça fait un mélange intéressant, je pense, pour que même le public qui n'est pas familier avec la culture queer va quand même pouvoir s'identifier à l'histoire», dit l'auteur.

Son objectif n'est quand même pas d'enseigner la culture queer, mais «il y a quand même cette volonté de rendre cette culture plus accessible». «Pour donner un peu une porte d'entrée à la majorité pour rendre cette culture-là accessible».

Sudbury est un autre point d'ancrage de la création. «Ça s'entend dans les références, dans le niveau de langue qui est utilisé, dans les tournures, les expressions.»

Voici le synopsis original, car le modifier ne rendrait sûrement pas justice à l'intention des auteurs :

Un mardi soir, une stretch de trottoir, une rencontre fortuite. Un trio de queers se polluent les poumons à l'extérieur du Zig's, le seul bar gai du coin. Arrive Dan, un jeune orphelin queer élevé dans un pot de fleurs. Lee, Karen et Aiden, avec l'appui du spectre de Ziggy Stardust, le prennent en charge. Par le biais de bizarres voyages imaginaires allant du ridicule et du flyé au touchant et au dérangeant,

le groupe cherche à faire valoir ses racines communes à un des leurs.

Une telle description laisse entrevoir quelque chose d'assez déjanté, mais tout dépend du point de vue, croit l'auteur. «Je ne voulais pas que ce soit trop traditionnel et que ça représente vraiment ce que c'est être queer et ce que c'est la culture queer.» Comme la culture queer, sa pièce cherche «à déconstruire, à démolir et reconstruire le monde à sa façon». Ce qui peut sembler étrange à prime à bord devient plus normal si on adopte un point de vue différent.

## Un premier saut

Puisqu'il s'agit de son premier texte destiné au grand public, «je ne vois pas comment je ne pourrais pas être nerveux». Excitation, fébrilité et un peu d'anxiété s'y mélangent, mais ça ne l'empêche pas d'avoir hâte de partager sa création.

L'idée flotte dans sa tête depuis quelques années, mais il y travaille plus sérieusement depuis environ un an grâce à la bourse Geneviève Pineault du TNO, qu'il a remporté l'an dernier. Il a alors commencé à créer plus concrètement les personnages et mettre de l'ordre dans ses idées, entre autres avec les conseils dramaturgiques de Myriam Cusson.



Alex Tétréault  
— Photo : Sophia Bagaoui

## Une étape

La mise en lecture est une étape normale qui permet à un texte d'évoluer. Alex Tétréault s'attendait donc déjà à voir des changements entre cette deuxième version du texte écrit et ce qui sera présenté au public restreint le 22 octobre. Une phrase peut être parfaite sur papier, mais difficile à rendre à voix haute. Il faut aussi ajuster le rythme.

Une mise en lecture comprend moins d'éléments qui permettent aux spectateurs d'entrer dans l'univers de la pièce, mais l'auteur ne s'en inquiète pas outre mesure. «À ce point-ci, ce n'est pas difficile de lui donner vie sur scène, parce que c'est la première fois qu'il vit sur scène.»

«C'est un texte qui est bien rempli. Ça se peut que d'ici la fin de sa vie, qu'il y ait encore un peu d'épuration à faire.»

GRAND SUDBURY

## Modernité réussie, mais on l'espère temporaire

JULIEN  
CAYOUE

Le festival de conte du Centre franco-ontarien de folklore (CFOF) n'a connu qu'un seul accrochage majeur : l'annulation de la Randonnée contée deux jours avant sa tenue. L'annulation a été attribuée aux complications de l'organisation d'un tel événement pendant la pandémie, mais la neige qui recouvrait le sol samedi matin aurait elle aussi pu causer des problèmes.

Il ne restait que le spectacle du conteur Cédric Landry comme activité en personne au festival Les vieux m'ont conté... au bord de l'eau. Une collaboration avec La Slague du Carrefour francophone, le directeur cet organisme a souligné qu'il s'agissait de leur premier spectacle en 8 mois. Stéphane Gauthier en a profité pour annoncer que le French Fest était pour l'instant prévu pour le mois de mars, avec un forum numérique.

Le directeur du CFOF, Patrick Breton, est satisfait de la participation aux événements. Plus d'une centaine de personnes ont regardé la vidéo L'Ontario racontée, mise en ligne pour la fin de semaine seulement, «ce qui est plus de monde qu'on aurait normalement» pour un spectacle du vendredi soir.

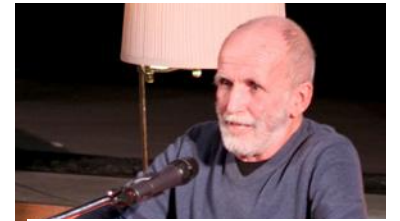
Il est aussi heureux du regard pro-

vincial permis par les événements en ligne. Trois participants sur cinq au Concours de la plus grande menterie venaient de l'extérieur du Grand Sudbury. Si jamais il faut répéter l'expérience l'an prochain, il y aura de tout petits ajustements à faire pour les événements en ligne.

Mais Patrick Breton espère plutôt retourner à la normale. «En regardant la participation et les messages que j'ai vu, je pense qu'il y a beaucoup de gens que ça leur manque d'avoir des contacts face à face et je pense que cet aspect-là doit rester.»

Les vieux m'ont conté s'est clôturé dimanche après-midi avec le Concours de la plus grande menterie. Le jury a choisi le plus jeune

participant comme vainqueur. Félix Dubytz, 11 ans de North Bay, a remporté le titre d'Enfirouapeur en chef et la chance de présenter un numéro lors de festival l'an prochain. Le gagnant de l'an dernier, Gérald Beaulieu, a terminé troisième cette fois avec le titre de Fieffé metteur. Finalement, Claude Garneau, mieux connu sous le nom du Père Garneau, a terminé 2<sup>e</sup>, remportant le titre de Tordeur de réalité.



Le gagnant de l'édition 2019 du Concours de la plus grande menterie, Gérald Beaulieu, a eu la chance de faire la première partie de spectacle de Cédric Landry.  
— Photo : Julien Cayouette

Première page : Cédric Landry a présenté deux fois son spectacle *La Light du Borgot* le 17 octobre devant des salles comblées selon les règles de santé publique.

LE CENTRE DE SANTÉ  
ACCEPTÉ DES PATIENTS!

Sudbury : 705-670-2274

Chelmsford : 705-855-1513

Vallée-Est : 705-969-5560

Services médicaux offerts par une équipe d'infirmiers  
praticiens, de médecins et d'infirmières autorisées.



Centre de  
santé communautaire  
du Grand Sudbury



Visitez [santesudbury.ca](http://santesudbury.ca)

## SPORTS

## RIVIÈRE DES FRANÇAIS ET SUDBURY

## Course de fond

## Une toute première compétition sportive pour des athlètes francophones

ÉRIC BOUTILIER

Les Muskies de l'École secondaire de la Rivière-des-Français et les Panthères de l'École secondaire Macdonald-Cartier ont été les premières écoles de langue française à prendre part à une activité de l'Association athlétique des écoles secondaires de Sudbury (AAESS) à l'ère de la COVID-19.

Une dizaine de coureurs de ces deux institutions se sont présentés au parc Kivi jeudi pour disputer la première d'une série de trois compétitions de course de fond contre d'autres équipes de la région du Grand Sudbury et de l'Île Manitoulin.

Dominic Godin des Muskies a terminé sa course de la division sénior en 21<sup>e</sup> place. Ses coéquipiers, Beau Tessier du circuit junior, Mathieu Lamoureux et Brandon Hass du circuit sénior, ont pour leur part complété leurs épreuves aux 31<sup>e</sup>, 35<sup>e</sup> et 42<sup>e</sup> rangs respectivement.

Du côté des Panthères, Arghir Stamati s'est classé en 23<sup>e</sup> place au niveau cadet. Cinq autres coureurs de Macdonald-Cartier — Trey Dupuis, Alex Suominen, Alex McFadden, Zach Baril et Andrew Mallette — ont également traversé la ligne d'arrivée en 31<sup>e</sup>, 33<sup>e</sup>, 39<sup>e</sup>, 40<sup>e</sup> et 41<sup>e</sup>.

En tout, 210 coureurs en provenance de 14 écoles ont participé à ce tournoi. La prochaine compétition

de l'AAESS sera disputée mercredi à Naughton.



Dominic Godin, Mathieu Lamoureux et Brandon Hass — Photo : Courtoisie És de la Rivière-des-Français

## À LA RECHERCHE DE CANDIDATS POLITIQUES

Le Parti consensus Ontario et le Parti consensus Canada sont à la recherche de citoyens remarquable et honnêtes pour se présenter dans les circonscriptions de Sudbury, Nickel Belt, Timmins et North Bay lors des prochaines élections. Bons communicateurs et travailleurs acharnés. Pour plus de détails, composez le 519-851-2041.



## COORDONNATRICE OU COORDONNATEUR DE SOUTIEN COMPLEXE BILINGUE

AFFICHAGE DE POSTE # 1602-20

TIMMINS, ON

Pour plus de renseignements, visitez notre site Web au : [www.lereseauaideauxfamilles.ca](http://www.lereseauaideauxfamilles.ca)



## ADJOINTE OU ADJOINT DE DIRECTION BILINGUE – SERVICES CORPORATIFS

AFFICHAGE DE POSTE # 1604-20

NORTH BAY, ON

Pour plus de renseignements, visitez notre site Web au : [www.lereseauaideauxfamilles.ca](http://www.lereseauaideauxfamilles.ca)



Veillez visiter notre site Web pour obtenir des renseignements au sujet de tous les postes offerts actuellement.

311 Service  
www.grandsudbury.ca/emplois

La Ville du Grand Sudbury s'est engagée à fournir un excellent accès à des services et un leadership solide dans le développement social, environnemental et économique de notre communauté. Nous invitons toute personne intéressée à travailler au sein d'un milieu municipal dynamique à prendre connaissance des possibilités d'emploi suivantes et à y postuler.

La Ville du Grand Sudbury est un employeur souscrivant au principe de l'égalité d'accès à l'emploi. Nous remercions toutes les personnes qui poseront leur candidature mais nous communiquerons uniquement avec celles retenues pour une entrevue.

Préposé(e) aux déchets (4)  
Division des services de l'environnement  
Numéro de la possibilité d'emploi : EX20-499  
Date de clôture : Le 27 octobre 2020 à 16 h 30

## NORTH BAY, SAULT-STE-MARIE ET SUDBURY

## OCAA et SUO

## La saison des sports hivernaux annulée

ÉRIC BOUTILIER

L'Association des sports collégiaux de l'Ontario (OCAA) et les Sports universitaires de l'Ontario (SUO) ne présenteront finalement pas de matchs ni de championnats cet hiver. Les dirigeants ont pour une deuxième fois annulé l'ensemble des tournois et des compétitions comme mesure préventive pour freiner la propagation du coronavirus.

Les présidents du circuit collégial, Nathan McFadden, et du circuit universitaire, Gord Grace, ont indiqué ne pas être en mesure d'offrir une programmation qui pourrait répondre aux nouvelles exigences en matière de santé publique et, en même temps, offrir une expérience de qualité et en toute sécurité aux

étudiants-athlètes.

Les institutions postsecondaires pourront néanmoins choisir de disputer des matchs hors concours ou non, ou permettre la tenue de sessions d'entraînement. Une dizaine de sports individuels et d'équipe — l'athlétisme, le badminton, le basketball, le curling,

le hockey, la lutte, la natation, le ski nordique, le soccer intérieur et le volleyball — ont été affectés par cette décision.

Le circuit universitaire a une vingtaine d'équipes en provenance de l'Ontario et du Québec, dont les Thunderbirds de l'Université Algoma, les Voyageurs de l'Université Laurentienne et les Lakers de l'Université Nipissing. Pour sa part, l'OCAA compte 27 clubs, dont les Vipères du Collège Boréal, le Golden Shield du Collège Cambrian, les Panthers du Collège Canadore et les Cougars du Collège Sault.

## NORD ONTARIEN

## Un mélange de vétérans et recrues francophones pour deux équipes de la NOJHL

ÉRIC BOUTILIER

Les Rapides de Rivière des Français et le Rock de Timmins se sont ajoutés à la liste des équipes qui ont retenu les services de joueurs francophones pour la prochaine saison de la Ligue de hockey junior A du Nord de l'Ontario (NOJHL).

Leo et Ty Chambers de Toronto, Kyle Munyankuge de Caledon et Matt Nolet d'Ottawa seront dans l'alignement des Rapides. Ty Chambers est de retour pour une deuxième saison avec la formation de Rivière des Français. L'année dernière, l'attaquant a marqué 35 points en 53 matchs.

Leo Chamber a compté 10 points dans l'uniforme des Rangers de North York (Ligue de hockey de moins de 18 ans AAA du Grand Toronto), Kyle Munyankuge a marqué 11 points avec les Prédateurs de Toronto (Ligue de hockey junior A du Grand Métropolitain) et Matt

Nolet a marqué sept points avec l'académie de hockey Okanagan (Ligue de hockey de l'est du sport scolaire Canadien).

Le Rock va commencer la prochaine saison avec cinq joueurs francophones en Derek Séguin de New Liskeard, Landon Deforge et Riley Robitaille de Timmins, Félix Cadieux-Fredette de Plantagenet et Nicolas Pigeon de Gatineau.

Derek Séguin sera le capitaine du Rock pour une troisième fois alors qu'il participera à sa dernière saison au niveau junior. En 2019-2020, l'attaquant a marqué 54 points en 45 matchs. Son adjoint,

Riley Robitaille, en a compté 35 en 50 parties.

Les trois autres joueurs sont des recrues. La saison précédente, Landon Deforge a contribué 40 points pour les Majors de Timmins (Ligue de hockey midget AAA du Grand Nord) alors que Félix Cadieux-Fredette et Nicholas Pigeon ont marqué 28 et 48 points respectivement avec l'académie canadienne et internationale de hockey (Ligue de moins de 18 ans AAA de l'Association de hockey de l'est de l'Ontario).

Pour l'instant, il n'y aura pas de joueurs francophones dans les alignements des Beavers de Blind River et des Gold Miners de Kirkland Lake. On ignore toujours s'il y en aura avec l'Express d'Española et les Thunderbirds de Sault-Ste-Marie.

# HOROSCOPE

SEMAINE DU 25 AU 31 OCTOBRE 2020

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE :  
TAUREAU, GÉMEAUX ET CANCER

- 
**BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)**  
 Vous serez en mesure de terminer une tâche de longue haleine au bureau ou à la maison que vous ne cessiez de remettre à plus tard. Essayez de prendre un peu de repos avant d'entreprendre quoi que ce soit d'autre, sinon votre santé vous le signalera.
- 
**TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)**  
 Si vous attendiez des résultats à la suite d'un examen médical pour vous ou un de vos proches, la réponse vous soulagera. Vous pourrez enfin dormir sur vos deux oreilles et l'angoisse s'estompera considérablement.
- 
**GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)**  
 Peut-être faudra-t-il gérer quelques petits soucis familiaux ou professionnels. Et vous devrez peut-être ajuster votre horaire en fonction d'une promotion. Heureusement, la rémunération proposée vous permettra de faire un choix assez rapidement.
- 
**CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)**  
 Le moment est venu de planifier vos vacances pour le temps des Fêtes. En solo, en famille, entre amis ou en couple, vous devrez réserver tôt; l'organisation risque d'être plus ardue si vous faites le tout à la dernière minute.
- 
**LION (24 JUILLET - 23 AOÛT)**  
 Au boulot, on pourrait vous affecter à des tâches qui touchent l'international ou à de la formation. Par moment, vous pourriez avoir quelques difficultés à vous faire comprendre par des gens qui ne parlent pas très bien le français, par exemple.
- 
**VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)**  
 l'être aimé. L'aspect affectif aura besoin d'un peu plus de spontanéité pour retrouver la magie ainsi que la passion dans votre couple. Des changements s'imposent pour éviter une situation conflictuelle.
- 
**BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)**  
 De grands efforts s'imposent pour préparer une négociation et ainsi conclure une entente convenable pour tous. Des changements radicaux seront nécessaires pour avoir une meilleure santé. Vous améliorerez ainsi tout autant votre qualité de vie.
- 
**SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)**  
 Un immense succès ou une belle reconnaissance vous attend. Peut-être s'agit-il d'une promotion ou d'un changement d'orientation professionnelle. Ce sera également une victoire pour votre santé si vous étiez malade depuis un bout de temps.
- 
**SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)**  
 Vous pourriez avoir l'occasion de dénicher une propriété qui offrira davantage d'espace à toute la famille. Du moins, vous transformerez votre quotidien afin qu'il soit plus efficace et plus harmonieux parmi tous ceux qui vivent sous votre toit.
- 
**CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)**  
 N'oubliez pas de brancher votre téléphone ou votre ordinateur chaque soir. Autrement, une pile à plat risquerait d'interrompre une communication. Vos jeunes enfants pourraient aussi vous demander de les conduire un peu partout.
- 
**VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)**  
 Vous n'aurez vraiment pas la langue dans votre poche et vous exprimerez tout haut ce que pensent les autres tout bas. Si votre partenaire se lance dans quelques dépenses inutiles, vous le lui ferez remarquer sans passer par quatre chemins.
- 
**POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)**  
 Vous démontrerez une vitalité assez survoltée! Au travail, tout est urgent et vous devrez agir rapidement pour éviter une catastrophe. Une promotion fera votre plus grand bonheur malgré les nombreux changements et un stress assez déstabilisant.

# MOT CACHÉ

THÈME : L'ÉLECTRICITÉ / 7 LETTRES

- |             |               |             |              |           |           |
|-------------|---------------|-------------|--------------|-----------|-----------|
| <b>A</b>    | CHARGEUR      | DISJONCTEUR | <b>I</b>     | ONDULEUR  | <b>S</b>  |
| ALTERNATEUR | CHOC          | DOUBLEUR    | INDUCTION    | <b>P</b>  | SURCHARGE |
| AMPÈRE      | CIRCUIT       | <b>E</b>    | INTERRUPTEUR | PANNEAU   | <b>T</b>  |
| AMPOULE     | COMMUTATEUR   | ÉCLAIR      | <b>L</b>     | PILE      | TENSION   |
| ANODE       | COMPTEUR      | ÉLECTRODE   | LAMPE        | PÔLE      | <b>V</b>  |
| <b>B</b>    | CONDUCTEUR    | <b>F</b>    | LIGNE        | POSTE     | VOLT      |
| BATTERIE    | CONNEXION     | FARAD       | <b>M</b>     | POTEAU    | <b>W</b>  |
| BOBINE      | CONTACT       | FIL         | MINUTERIE    | PRISE     | WATT      |
| BORNE       | CONVERTISSEUR | FLUORESCENT | <b>N</b>     | PUISSANCE |           |
| BOUTON      | COULOMB       | FORCE       | NÉON         | PYLÔNE    |           |
| BRANCHEMENT | COURANT       | FRÉQUENCE   | NEUTRE       | <b>R</b>  |           |
| <b>C</b>    | <b>D</b>      | FUSIBLE     | NOYAU        | RÉSEAU    |           |
| CÂBLE       | DÉLESTAGE     | <b>G</b>    | <b>O</b>     | RHEOSTAT  |           |
| CAPACITÉ    |               | GÉNÉRATRICE | OHM          |           |           |
| CENTRALE    |               |             |              |           |           |

R	E	C	N	E	U	Q	E	R	F	T	E	A	T	R	B	E	E	V	E
U	R	F	U	S	I	B	L	E	N	L	L	T	E	M	C	T	L	O	C
E	H	E	R	E	P	M	A	E	E	T	A	S	O	A	O	N	U	L	I
T	E	I	B	E	T	N	M	C	E	W	E	L	B	D	M	E	O	T	R
C	O	R	O	C	I	E	T	R	R	A	U	L	R	E	M	C	P	E	T
U	S	E	B	N	H	R	N	U	U	O	E	E	U	L	U	S	M	L	A
D	T	T	I	C	O	A	E	S	C	H	L	B	E	E	T	E	A	I	R
N	A	T	N	D	T	T	R	T	I	M	O	O	L	S	A	R	R	P	E
O	T	A	E	E	P	N	U	G	U	O	P	R	B	T	T	O	N	P	N
C	R	B	U	M	O	E	P	O	E	N	N	N	U	A	E	U	E	O	E
B	U	R	O	Y	R	Y	C	A	B	U	I	E	O	G	U	L	O	S	G
S	E	C	A	T	L	I	O	N	F	G	R	M	D	E	R	F	N	T	C
U	T	U	U	O	P	E	N	O	I	P	U	I	S	S	A	N	C	E	A
R	C	E	N	R	O	N	T	D	L	E	L	A	R	T	N	E	C	I	P
C	N	E	F	I	T	G	A	E	U	C	O	N	N	E	X	I	O	N	A
H	O	L	O	A	E	I	C	I	R	C	U	I	T	D	A	R	A	F	C
A	J	A	R	L	A	L	T	R	U	E	T	P	U	R	R	E	T	N	I
R	S	M	C	C	U	A	E	N	N	A	P	I	C	O	U	R	A	N	T
G	I	P	E	E	O	N	D	U	L	E	U	R	O	E	S	I	R	P	E
E	D	E	E	R	U	E	S	S	I	T	R	E	V	N	O	C	O	H	C

SOLUTION DU MOT CACHÉ DU 14 OCTOBRE : FANTÔME

## ABONNEMENTS

Composez le 705-673-3377, poste 6200 ou écrivez à [administration@levoyageur.ca](mailto:administration@levoyageur.ca) en indiquant votre nom, adresse, numéro de téléphone et courriel.

- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| <b>PAPIER</b>        | <b>PAPIER ET PDF</b>  |
| 1 an = 60 \$         | 1 an = 75 \$          |
| 2 ans = 100 \$       | 2 ans = 120 \$        |
| 3 ans = 135 \$       | 3 ans = 155 \$        |
| <b>PDF SEULEMENT</b> | <b>AINÉS - PAPIER</b> |
| 1 an = 20 \$         | 1 an = 50 \$          |
| 2 ans = 35 \$        | 2 ans = 80 \$         |
| 3 ans = 50 \$        | 3 ans = 105 \$        |
|                      | <b>À L'ÉTRANGER</b>   |
|                      | 1 an = 125 \$         |

OPTIONS POUR ABONNEMENTS MULTIPLES

LE VOYAGEUR journal

## SUDOKU

JEU N° 685

	8			1		2		
7					9		5	6
	1		2					
	3				2			
		1			5	6		
		9				3		4
5				4	1			9
				6		8	1	

NIVEAU : DIFFICILE

### RÈGLES DU JEU :

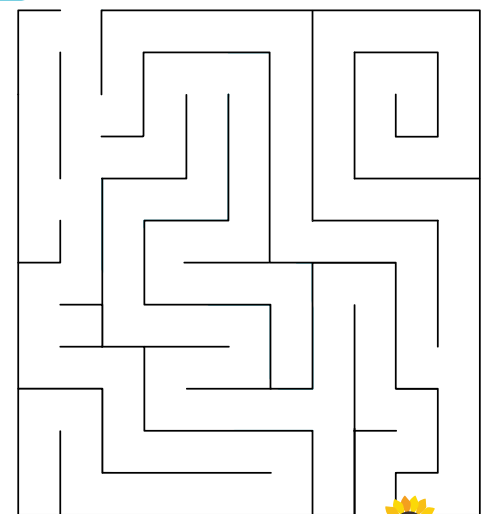
Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

RÉPONSE DU JEU N° 684

4	7	6	1	8	8	9	5	2
8	1	9	2	5	7	6	4	3
5	9	2	7	4	6	8	1	3
2	4	3	8	6	1	9	7	5
1	6	9	4	5	7	2	3	8
7	8	5	2	9	3	1	4	6
6	8	3	4	1	6	7	5	2
6	1	4	7	9	8	2	3	5
3	5	7	6	8	2	4	1	9

## LABYRINTHE





# C'est simple comme bonjour.

[cspgno.ca/inscription](https://cspgno.ca/inscription)



Conseil scolaire public du  
Grand Nord de l'Ontario



Conseil scolaire public du  
Grand Nord de l'Ontario



Conseil scolaire public  
du Nord-Est de l'Ontario  
cspne.ca

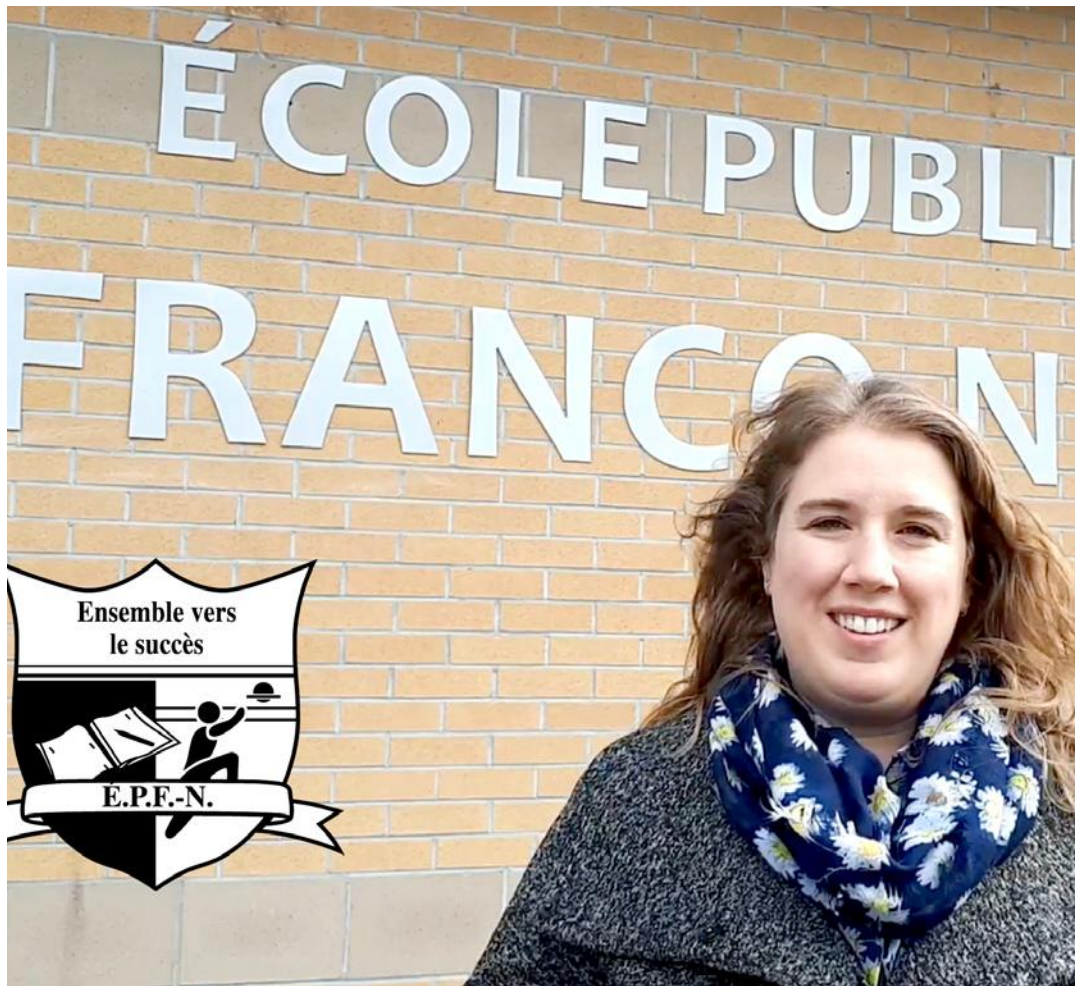
## PERSONNALITÉ À DÉCOUVRIR AU CSPGNO

### Dana McLaughlin

Enseignante de la 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> année à l'École publique Franco-Nord

#### BIO

Dana McLaughlin est originaire de Kapuskasing, une petite ville francophone du Nord de l'Ontario. Elle est arrivée à Sudbury à l'âge de 17 ans et n'a jamais quitté. Depuis un très jeune âge, elle voulait devenir enseignante. Dana se rappelle que ce fut un choc lorsqu'elle est déménagée dans une ville éloignée de sa famille où la majorité des gens parlait anglais. C'est à ce moment qu'elle s'est donnée comme mission d'enseigner l'amour de la langue française auprès de ses futurs élèves.



#### MÉTIER

Dana entame sa 12<sup>e</sup> année d'enseignement. Elle adore trouver des moyens innovateurs de faire de la lecture en classe et d'enseigner un nouveau vocabulaire à ses élèves. Ayant comme objectif d'élargir l'espace francophone des élèves, elle a créé une liste de musique disponible sur internet, qu'ils peuvent écouter chez eux et à leur tour faire découvrir de nouveaux artistes à leur famille.



Selon Dana, travailler au CSPGNO c'est plus qu'un métier, c'est sa deuxième famille. Le CSPGNO est un milieu accueillant qui lui a permis de connaître beaucoup de gens, de forger de bonnes amitiés et grâce à plusieurs collègues, elle a pu s'épanouir et grandir comme individu et comme enseignante.

#### PROFIL

##### MUSIQUE FRANCO :

Tal, Jérôme Couture, Melissa Ouimet, Soprano, Bleu Jeans Bleu, Éric Lapointe, LGS, Le Paysagiste, Marie-Mai, AUTOMAT, Kids United, Laurence Nerbonne, Noir Silence, Les Colocs, La Chicane, Les Cowboys Fringants, Okoumé...

##### RECOMMANDATION DE PAGE FACEBOOK :

Enseignants Ontario - partage d'idées

##### QUOI SUIVRE SUR PINTEREST (LOGO) :

Amélie Pepin, Karine Deschatelets

##### PASSION :

Les arts et la télé

##### PASSE-TEMPS :

Jardiner, cuisiner, créer du matériel pédagogique, passer du temps avec mes chiens et mon mari, émissions Netflix.



##### ORGANISME FRANCO À DÉCOUVRIR :

Prise de parole et le Théâtre du Nouvel-Ontario (TNO)

##### CHARITÉ À APPUYER :

4Champ Animal Rescue, SAINTS Sudbury Dog Rescue

##### MEILLEUR SOUVENIR D'ÉCOLE :

Faire partie de la troupe de théâtre de mon école secondaire

##### METS PRÉFÉRÉS :

La poutine, les ailes de poulet, les tomates

##### DESSERT FAVORI :

Biscuits

##### SI TU ÉTAIS UN SUPER HÉROS :

Grammo-correctrice... Si elle le pouvait, Dana corrigerait toutes les erreurs de grammaire et les mauvaises traductions.

#### MOMENT COUP DE CŒUR

Comme d'autres de ses collègues, Dana continue à recevoir des courriels d'anciens élèves 2 ou 3 ans après leur avoir enseigné. Cela lui fait chaud au cœur puisqu'ils lui disent à quel point elle a eu un impact positif dans leur construction identitaire et, venant d'eux, c'est inspirant. Dana se fait clairement ambassadrice de la culture franco-ontarienne et de voir des jeunes prendre le relai est visiblement ce qui la touche le plus.

#### TON MESSAGE AUX

##### Parents...

La collaboration entre l'enseignant et le parent est la clé du succès.

##### Élèves...

Le français, c'est GÉNIAL! Crois-le ou... crois-le.

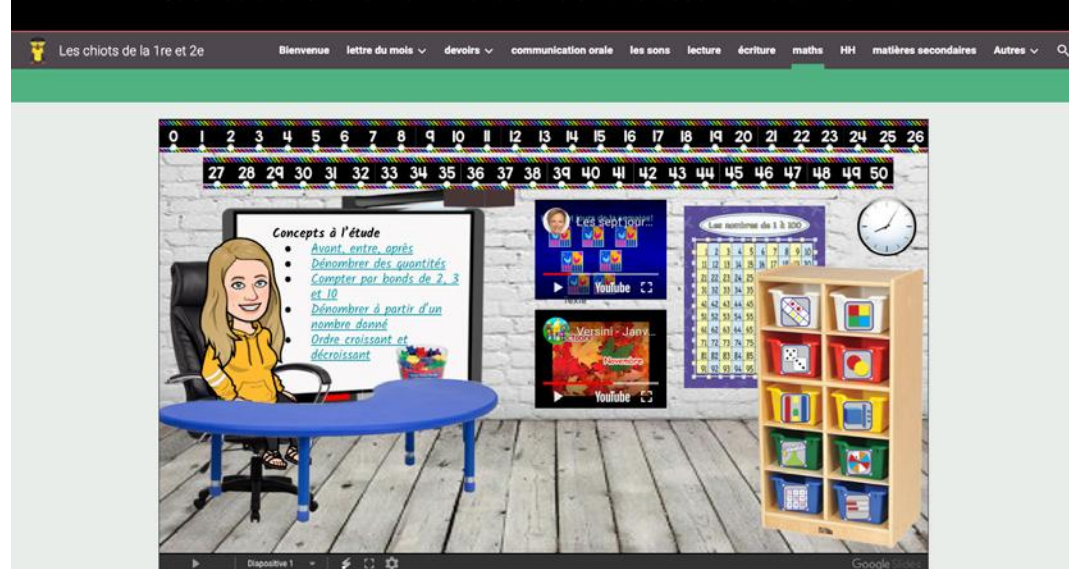
##### Collègues...

L'ouverture d'esprit est essentielle.

#### RÉALISATIONS

Lorsqu'on discute avec Dana, on s'aperçoit rapidement qu'elle est ouverte aux nouvelles possibilités et aux nouvelles façons de faire. Selon Dana, il est important d'intégrer la technologie dans à peu près tout. Pendant la quarantaine, elle a redoublé de créativité et a créé un site web pour sa classe. Depuis, elle continue de l'utiliser quotidiennement pour ses nouveaux élèves et parents.

#### Nouveau site internet interactif de la classe à madame Dana





## MATTAWA

## École Sainte-Anne et École Élisabeth-Bruyère L'automne en pleine couleur

Depuis le début de l'année scolaire, les élèves à l'École élémentaire catholique Sainte-Anne et l'École secondaire catholique Élisabeth-Bruyère mettent en œuvre les mesures de prévention en lien avec la COVID-19 et les efforts avancent bien. De plus, les élèves apportent de la couleur et de l'art dans leurs écoles respectives en explorant leurs talents artistiques, à la manière de peintures et de photos. La beauté de la région de Mattawa ainsi que les dons créatifs des élèves sont sans limites!



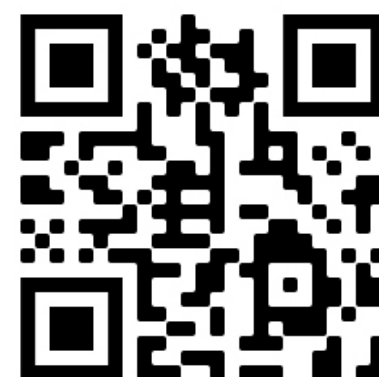
Photos : Courtoisie



## NORTH BAY

## École secondaire catholique Algonquin Une chanson pour NOAH STRONG

À l'École secondaire catholique Algonquin, l'accueil, l'engagement et l'excellence sont des valeurs qui mènent à l'action. Le 2 octobre, les Barons ont participé à une journée d'habillement libre afin d'appuyer l'un des leurs, Noah Dugas. L'école a fièrement porté des chandails de hockey, de sports et d'esprit afin de transmettre des messages d'encouragement à Noah et sa famille. Noah Dugas, comme nous le connaissons «NOAH STRONG», est un Baron âgé de 13 ans, un élève modèle, engagé et le défenseur #71 pour North Bay Trappers. Depuis quelques mois, Noah vit des épreuves de santé difficiles. En collaboration avec la classe de musique de 10<sup>e</sup> année, les élèves ont entrepris un projet spécial avec enthousiasme, entrain et beaucoup d'émotions. Par un geste d'une simple chanson, les élèves ont fait ressortir des messages de persévérance, de courage et d'espoir. Les Barons et Baronnes espèrent que cette chanson apporte un peu de réconfort à Noah face à sa guérison. La communauté scolaire de l'É.s.c. Algonquin ainsi que la grande famille de Franco-Nord lui souhaitent un prompt rétablissement ainsi que ses prières.



## VERNER

## École élémentaire catholique Sainte-Marguerite-d'Youville Le Buzz de la ruche : un journal par les élèves, pour les élèves

La pandémie n'a certainement pas ralenti le bourdonnement à l'École élémentaire catholique Sainte-Marguerite-d'Youville. Depuis le début de l'année, plusieurs projets d'envergure voient le jour. Le tout dernier projet collaboratif qui implique toutes les classes de l'école est celui de la création d'un journal d'école intitulé *Le Buzz de la ruche : un journal par les élèves, pour les élèves*. L'objectif du journal est d'offrir des occasions d'écritures authentiques. Au cours de l'année scolaire, chaque classe aura à publier un écrit dans sa propre rubrique afin de promouvoir son apprentissage et partager ses efforts. Les élèves partageront différentes informations, coups de cœur et types de textes. Le journal sera diffusé mensuellement à la communauté sur la page Facebook de l'école et auprès des parents par l'entremise de School-Day. Soyez aux aguets pour le travail ardu des petites abeilles à l'École Sainte-Marguerite-d'Youville!



Photo : Courtoisie

**18-24 octobre 2020**  
**Semaine nationale de la sécurité**  
**des autobus scolaires**

**Merci!**

**À TOUS NOS CONDUCTEURS :  
NOS HÉROS DE LA SÉCURITÉ!**

LECOLE CATHOLIQUE



## SAULT-STE-MARIE

## École secondaire Notre-Dame-du-Sault Faire régner un bel esprit d'école

C'est avec anticipation et enthousiasme que les nouveaux membres du Parlement étudiant s'engagent à préparer et animer des activités au sein de l'École secondaire Notre-Dame-du-Sault. Même en respectant la distanciation sociale, les élèves planifient organiser des activités par cohorte afin de faire régner un bel esprit d'école.



Photo : Courtoisie

## ESPANOLA

## École catholique la Renaissance Découvrir le processus artistique

Leah Emiry se concentre lors de la création d'un masque en papier mâché. Dans le cadre d'un projet d'enseignement artistique, les élèves de 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> année de la classe de Megan MacLean de l'École catholique la Renaissance (Espanola) ont réalisé des œuvres en trois dimensions en utilisant du papier mâché. Les élèves devaient concevoir des croquis avant d'entamer leur sculpture finale. Les jeunes artistes ont par la suite complété leur création artistique en la peignant. Par le biais de ce projet, les élèves ont appris l'importance du processus artistique pour pouvoir bien réussir une œuvre artistique.



Photo : Courtoisie

## NOËLVILLE

## École St-Antoine C'est la fête!

La pandémie n'a pas empêché les élèves et le personnel de l'École St-Antoine (Noëlville) de participer à des célébrations pendant la semaine du 21 septembre. La fête a débuté avec la bénédiction des sacs d'écoles faite virtuellement par Mgr Jean-Paul Jolicœur du diocèse de Sault-Ste-Marie. Plus tard dans la semaine, tous les élèves de la maternelle à la 8<sup>e</sup> année ont par-

ticipé au spectacle virtuel du groupe musical les Rats d'Swompe. On a clôturé la semaine avec entrain. Le 25 septembre, les élèves ont participé à une cérémonie virtuelle de lever du drapeau pour célébrer la Journée des Franco-Ontariennes et de Franco-Ontariens. À la fin de la journée, tous les élèves et membres du personnel sont allés à l'extérieur avec leur chapeau et

drapeau confectionnés à la main afin de danser et chanter ensemble la chanson Mon beau drapeau. Des gens de la communauté de Noëlville qui ont témoigné le spectacle ont démontré leur appréciation et fierté franco-ontarienne avec des applaudissements et des cris de klaxon de leur voiture. Quelle belle semaine pour l'école St-Antoine!



Photo : Courtoisie

École secondaire et Centre d'apprentissage  
**Carrefour  
Options+**

504, rue St-Raphaël, SUDBURY  
705 525-0110

**TU ES SANS EMPLOI ?  
TU VEUX UN DIPLÔME ?  
PLEIN D'OPTIONS S'OFFRENT À TOI !**





CONSEIL SCOLAIRE  
CATHOLIQUE  
DE DISTRICT DES  
**GRANDES  
RIVIÈRES**



## HEARST

### École catholique Pavillon Notre-Dame C'est le temps de la chasse!

Les élèves de l'École catholique Pavillon Notre-Dame ont célébré l'Action de grâces de façon bien spéciale. Toutes les classes ont participé à la célébration par l'entremise d'un montage vidéo. Les élèves étaient bien fiers de se voir à l'écran, en plus de participer aux chants en classe. C'était une journée pour dire merci et pour démontrer notre gratitude envers toutes les belles choses dans nos vies. De plus, la journée s'est déroulée sous le thème de la chasse, donc les élèves étaient invités à s'habiller en chasseur ou chasseuse, soit en portant de l'orange, du camouflage ou du carreauté. Les couleurs de l'automne sont à l'honneur dans la classe PAJE de Mme Joanne!



Photo : Courtoisie

## TIMMINS

Photo : Courtoisie



### École catholique Sacré-Cœur De jeunes chefs en devenir

Les cours d'art culinaire offerts à l'École catholique Sacré-Cœur se déroulent bien malgré les restrictions liées à la COVID-19. Les élèves, Gabrielle Brazeau et Nadine Lacroix, sont fières de leur mini omelette en coupe.

## RAMORE

### École catholique Sainte-Thérèse Une initiative commémorative à la fois éducative

À l'École catholique Sainte-Thérèse, les élèves ont participé à une activité spéciale dans le cadre de la Journée du chandail orange. Mme Josée, la TES de l'école, est passée dans chacune des classes pour discuter de l'importance de cette journée. En 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> année, les élèves en ont appris davantage sur les pensionnats autochtones et ont eu une discussion animée à ce sujet. De la 3<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> année, on a discuté de la signification de la journée en plus de décorer un chandail orange en l'honneur de Phyllis, elle-même survivante des pensionnats autochtones. Finalement, de la maternelle à la 2<sup>e</sup> année, on leur a rappelé que chaque enfant est important, pendant qu'ils coloriaient une main orange. Quelle belle occasion pour nos élèves de constater que tout le monde est aimé et accepté dans la grande famille de notre école!

Merci de m'aider

Merci de me comprendre

Merci de m'aimer

**le 22 octobre**  
**Bonne journée des**  
**éducatrices et éducateurs!**

CSCDGR  
CONSEIL SCOLAIRE  
CATHOLIQUE  
DE DISTRICT DES  
GRANDES  
RIVIÈRES

www.cscdgr.education

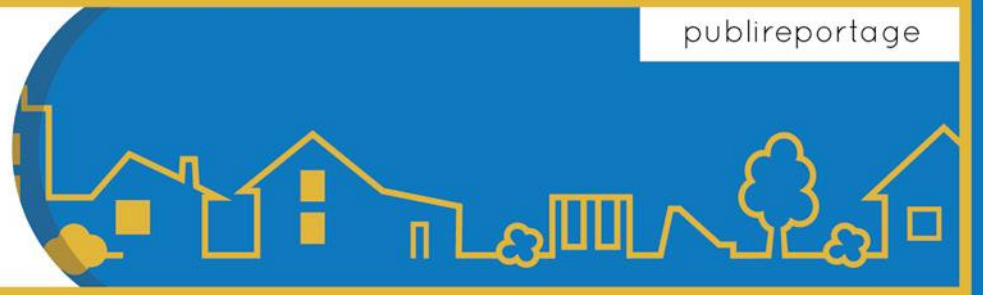
f



Photo : Courtoisie

# vie communautaire

## TIMMINS



### TIMMINS

#### Centre culturel La Ronde

## Le centre repart en neuf

CLAIREPILON

Le Centre culturel La Ronde a relancé son studio de danse Dansons La Ronde avec un nouveau logo et une nouvelle partenaire la semaine dernière. L'équipe du centre a mis la main à la pâte pour rénover un local pour offrir ce nouveau service.

Les cours de danse seront offerts grâce à un partenariat avec la propriétaire francophone de Melissa Kelly Danse Studio, Melissa Kelly-Lavoie. Cinq jeunes instructrices, qui ont appris l'art de la danse avec Mme Kelly-Lavoie, ont été embauchées pour enseigner. La danseuse d'expérience assurera la supervision.

Il y aura des activités pour les gens de tous âges dans le nouveau studio de danse. Des cours pour plusieurs styles de danse pour les enfants, mais aussi des cours pop-up pour adultes dont le style sera déterminé à chaque semaine, affirme la directrice générale du Centre culturel La Ronde, Lisa Bertrand.

Malgré la pandémie, les choses bougent à La Ronde. Le service de garde avant et après l'école, Le Relai, est ouvert et les bingos ont repris le 16 juillet en suivant les règles de protection contre la propagation de la COVID-19 et ont lieu chaque lundi et mercredi dès 17 h.

La programmation de spectacle 2020-2021 a été annoncée à la fin juillet, mais débutera seulement en janvier avec, entre autres, des artistes locaux et des visites des Gens du Nord, des Chicettes et de Nicola Ciccone.

«Pour les programmes artistiques, nous trouverons des façons et des options à distance si jamais il y a plus de restrictions par rapport au COVID-19», avance Mme Bertrand.



Photo : Courtoisie

### TIMMINS

## Un tirage 50-50 pour l'hôpital

CLAIREPILON

La Fondation de l'hôpital de Timmins et du district a créé un tirage 50-50 mensuel qui servira à amasser des fonds afin de répondre aux besoins prioritaires de l'hôpital. Les organisateurs promettent un prix mensuel d'au minimum 7000 \$, mais le gros lot du tirage du 30 octobre est déjà estimé à 120 648 \$.

«Nous avons une façon amusante d'appuyer l'hôpital de Timmins et du district. Quand vous gagnez, l'hôpital gagne aussi», affirme la présidente et directrice de l'Hôpital de Timmins, Kate Fyfe, dans un communiqué de presse.

La vice-présidente du conseil d'administration de la fondation, Mary Helen Pauli, déclare que

«cette loterie créera un nouveau flux de revenu qui permettra d'atteindre notre objectif d'apporter les meilleurs soins et les équipements les plus modernes dans notre hôpital».

Le montant du gros lot variera chaque mois selon le nombre de billets vendus. Les premiers pour le tirage du mois de septembre

étaient Jason et Alicia Damarrelle, qui ont remporté la somme de 217 357 \$.

Tous les bénéfices serviront à l'achat d'équipements médicaux et à des rénovations pour l'hôpital. «Le gouvernement finance les principaux coûts d'exploitations, mais pas l'achat d'équipement médical ni les améliorations apportées aux immobilisations», précise la gestionnaire des relations avec les donateurs de la fondation, Barb McCormick.

L'achat de billets se fait seulement en ligne : [tadhfoundation.com/50-50-lottery-2/?lang=fr](http://tadhfoundation.com/50-50-lottery-2/?lang=fr).

### TIMMINS

## Un coup de pouce contre la pénurie de main-d'œuvre

CLAIREPILON

La Corporation du développement économique de Timmins (CDET) offre en octobre des séances d'information en ligne pour les employeurs intéressés par le programme pilote d'immigration dans les communautés rurales et du Nord. Ce projet pilote du gouvernement fédéral vise à régler la pénurie de main-d'œuvre en jumelant employeurs et employés qualifiés.

Le programme permet de trouver des travailleurs qualifiés à l'étranger, de les jumeler avec un employeur qui a de la difficulté à combler ses besoins d'embauche et de les aider à émigrer et s'installer dans les communautés éloignées du Canada.

«Ce nouveau programme pilote d'immigration fédéral est une

occasion d'accueillir des immigrants qui pourront contribuer au marché du travail local et à notre économie», dit par voie de communiqué le président de la CDET, Fred Gibbons.

«Le programme permet aux employeurs de puiser parmi une communauté plus vaste, afin de pouvoir embaucher des personnes

compétentes à la recherche d'emploi. Tout le monde est gagnant lorsque chacun peut tirer parti des expériences diverses de l'autre en milieu de son travail», souligne la gestionnaire des ressources humaines du cabinet de génie d'architecture et de planification J. L. Richard & Associates, Kristin Johnson. Elle ajoute que la participation au programme est simple et directe.

Les employeurs qui aimeraient en apprendre davantage sur le programme doivent contacter Kelsey Luxton par courriel à [kelsey.luxton@timmins.ca](mailto:kelsey.luxton@timmins.ca) ou par téléphone au 705-360-2656. (C.P.)



## STRUCTURES TEMPORAIRES

### Règlement municipal 2016-7898

Toutes les structures temporaires, comme les abris d'hiver pour les voitures, nécessitent un permis. Veuillez apporter votre application, votre plan et le paiement à Service Timmins, situé au premier étage de l'hôtel de ville.

Les structures saisonnières approuvées peuvent être érigées entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 30 avril.

**Structures saisonnières : 15 \$**

**Structure annuelle : 25 \$**

# vie communautaire NORTH BAY

publireportage

NORTH BAY

## Trois plutôt qu'un

**CLAIREPILON** Le centre culturel les Compagnons des francs loisirs a décidé d'engager trois personnes à contrat en attendant son déménagement pour prendre le relai de Lou Gagné. Nicole Fournier assume le poste d'agente administrative, Francis Amyotte est responsable de l'édifice tandis qu'Anne Brulé est agente de projet.

«Nous poursuivons avec notre programmation», indique le président du conseil d'administration, Michel Pagé. Il y a eu la soirée de reconnaissance le 27 septembre, qui comprenait un spectacle de Céleste Lévis et Marc-Antoine Joly. «Nous poursuivons avec North Bay a du talent et Star Académie des Compagnons ainsi que des cours de gardiennes pour les jeunes», ajoute-t-il. La programmation pour le carnaval d'hiver, pour la Saint-Jean et d'autres surprises sont aussi en préparation.

L'appui de la communauté est aussi encore là, autant des membres individuels que des membres coopératifs. «Le nombre de membres se maintient d'année en année, mais de façons plus importantes, la participation à nos événements est à la hausse et continue d'attirer de nouveaux visages. C'est très encourageant», dit M. Pagé.

La COVID-19 a compliqué la préparation de l'assemblée générale annuelle. Tous les documents financiers se trouvaient dans un bureau de la garderie Soleil. «En raison des règlements stricts entourant les garderies, les vérificateurs ne pouvaient pas y avoir accès. Nous venons de sortir les documents pour les porter dans un autre endroit et les vérificateurs font leur travail. Dès que nous aurons les documents nécessaires, nous pourrions cibler une date pour l'assemblée annuelle. Le tout se fera virtuellement et sera annoncé dans les prochaines semaines», annonce M. Pagé.



Nicole Fournier, Francis Amyotte et Anne Brulé sont les trois nouveaux contractuels du centre culturel des Compagnons des francs loisirs. — Photo : Courtoisie

NORTH BAY

## Une importante contribution financière pour soutenir les soins palliatifs

**ÉRIC BOUTILIER** La Caisse Alliance a versé un don de 100 000 \$ à la Maison Sérénité du Nipissing. Les dirigeants de cette institution financière ont récemment doublé leur engagement de 50 000 \$ envers la maison de soins palliatifs qui dessert les districts de Nipissing et de Parry Sound.

La Maison Sérénité est heureuse du coup de pouce qu'elle a obtenu de la Caisse Alliance, car elle ne reçoit qu'une partie de son budget d'exploitation du gouvernement provincial. En conséquence, l'organisme doit faire de nombreux prélèvements de fonds pour financer ses activités.

«La Maison Sérénité c'est un exemple parfait de projet porteur à long terme, parce que ça va être ici pour plusieurs années pour répondre aux besoins des gens qui sont en fin de vie. Je trouve que leur mission est tellement noble — d'accompagner les gens en fin de vie avec amour et dignité. C'est difficile d'avoir un projet qui est plus beau que celui-là, quoiqu'il y ait beaucoup de projets qui méritent quand

même une considération», reconnaît le président du conseil d'administration de la Caisse Alliance, Philippe Boissonneault.

«Pour la Maison Sérénité, ils sont obligés — par leur mandat — d'accumuler chaque année des sommes quand même importantes pour assu-

rer leur situation financière. Cent-mille dollars, ce n'est pas la totalité des sommes dont ils ont besoin, mais c'est quand même un bon coup de pouce pour les accompagner. En espérant que, dans le futur, on pourra quand même peut-être continuer à les supporter», poursuit-il.

La Caisse Alliance a depuis 2018 contribué à financer des projets d'envergure dans chacune des six régions qu'elle dessert. L'argent est distribué selon les besoins identifiés par des comités locaux.



Photo : Éric Boutillier

NORTH BAY

## Nouveau nom, mêmes services

**CLAIREPILON** L'organisme Services de logement et de soutien en santé mentale de Nipissing (SLSSMN) deviendra en avril 2021 la 28<sup>e</sup> filiale de l'Association canadienne pour la santé mentale (ACSM). Le conseil d'administration croit que la décision renforcera les soins de santé mentale et la lutte contre les dépendances dans le district de Nipissing.

Dans un communiqué de presse, la directrice de SLSSMN, Mary Davis, déclare que les services resteront les mêmes. «Notre organisme est autonome et exerce un contrôle

opérationnel sur les programmes et les services que nous offrons; je tiens donc à rassurer notre personnel et nos clients que les services ne changeront pas.»

Le changement donnera accès à un plus large éventail de services dans la région. Ils incluent les programmes Retrouver son entraînement, Parlons-en, Vivre sa vie, pleinement, Mood Walks, des services sur campus et pour la justice. SLSSMN pourra également profiter du partage de connaissances avec les autres succursales du pays en recherche de logement et de soutien par les pairs.

## Gala Reconnaissance



- ★ PRIX SERVICE EXCELLENCE  
Centre de services de Sturgeon Falls
- ★ PRIX SERVICE 5 ÉTOILES  
Stéphanie Lisk
- ★ PRIX COLLABORATEUR  
absolu
- ★ PRIX LEADERSHIP  
Mélicca Larose

- ★ PRIX ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE  
Centre de services de Verner  
Centre de services de Val Gagné
- ★ PRIX DU PCD  
Lise Allard
- ★ PRIX EMPLOYÉ DE L'ANNÉE  
Julie Courchesne

FÉLICITATIONS AUX RÉCIPENDAIRES!



# la vie active

publireportage

AZILDA

## Faire ce que l'on aime

CLAIREPILON

Angèle Nolin a réussi à se tenir occupée pendant la pandémie. La membre du Club Accueil Âge d'Or d'Azilda fait entre autres beaucoup de bénévolat à la paroisse Ste-Agnès.

«Je travaille beaucoup comme bénévole pour la paroisse. Par exemple, je suis ministre de communion, lectrice, je prépare les enfants pour les sacrements et je travaille avec un groupe de personnes pour préparer les gens qui assistent à la messe durant la pandémie», dit-elle. Elle doit s'assurer que les participants portent un masque, se lavent les mains et que tout soit bien propre avant et après chaque messe.

Mme Nolin est membre du Club Accueil depuis quelques années et aime les activités offertes par le club, surtout celles qui permettent de rencontrer les autres membres. Elle est aussi membre des Filles d'Isabelle.

Son grand jardin de 20 pieds par 40 pieds

lui permet aussi de passer le temps pendant l'été et préparer de la nourriture pour l'hiver. «Je sème toutes sortes de légumes, comme des tomates, des concombres, des patates et des betteraves pour faire des conserves.»

Mme Nolin aime aussi faire des peintures qui ont une variété de sujets. Elle fait des peintures depuis plus de 30 ans.

Avec son époux, Jules, ils ont beaucoup voyagé. «Nous avons visité plusieurs endroits, comme la Floride, Haïti et l'Europe. Actuellement, je crois bien que nous avons fini de voyager», admet-elle.

Ils n'ont malheureusement pas vu leurs trois enfants et six petits-enfants souvent récemment en raison de la pandémie.



Angèle Nolin avec quelques-unes des œuvres qu'elle a peintes. — Photo : Courtoisie

CHELMSFORD

## Une imposante tranche d'histoire

CLAIREPILON

Richard Charbonneau croit que la pandémie occupera plusieurs pages dans l'histoire humaine. Il a hâte par contre qu'elle soit terminée pour retrouver les membres de sa famille et ses amis ainsi que participer aux activités qu'il aime.

«Au cours de ma vie, j'ai participé à plusieurs organisations et occupé plusieurs postes, mais aujourd'hui, à cause de la vieillesse et de la pandémie, je ne peux plus faire rien et je trouve cela plate», lance-t-il.

M. Charbonneau est à la retraite depuis 1993 après avoir enseigné pendant 35 ans. Il a aussi écrit avec Lionel Montpellier un livre sur les 50 ans de la Caisse populaire de Chelmsford.

Il est membre du Cub 50 de Rayside-Balfour et veut encore participer, mais il n'y a aucune activité en ce moment afin de diminuer les chances de propagation. Il est aussi Chevalier de Colomb.

Lui et son épouse, Lorraine, aiment faire du camping et passe leurs étés au lac Vermillion avec deux de leurs enfants qui y font aussi du camping.

M. Charbonneau et son épouse ont beaucoup voyagé. «Nous avons passé 15 hivers en Floride et avons fait des voyages à d'autres endroits comme en Arizona. Je crois bien que les voyages sont aussi terminés pour nous», indique-t-il.

Il est très engagé à la paroisse St-Joseph. Il indique que depuis l'ouverture des églises, il est de nouveau membre des deux chorales. Il adore chanter.

Il a constaté que les paroissiens sont très respectueux des restrictions et s'assurent d'avoir les mains propres et de porter leur masque. Habituellement, l'église accueille quelques centaines de paroissiens. À cause de la pandémie, l'église peut accueillir seulement entre 40 et 50 personnes.

Afin d'éviter l'isolement et d'essayer de retrouver un peu de normalité, M. Charbonneau songe à se remettre au vitrail et à la menuiserie. «J'ai vraiment hâte que ce temps finissent et que nous pouvons de nouveau inviter une trentaine de membres de famille et amis à la maison célébrer les fêtes spéciales avec nous», dit-il.

M. Charbonneau dit que la vie retournera à la normale lorsque les gens respecteront bien les normes qui sont imposées.



Richard et Lorraine Charbonneau — Photos : Courtoisie



Richard Charbonneau et une de ses productions de vitrail

Nous sommes fiers de commanditer le projet La vie active

Le **Fonds du Grand Mouvement**

150 M\$ pour donner vie à vos projets.

Soumettez vos idées et faites bouger les choses.

Pour plus d'information, visitez [desjardins.com/grand-mouvement](http://desjardins.com/grand-mouvement)



SUDBURY | CHELMSFORD | HANMER



DAVID LAPLANTE  
DIRECTEUR GÉNÉRAL

705-566-2100

WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA





2020

# GALA DES JEUNES

## FÉLICITATIONS AUX FINISSANTS ET GAGNANTS!



### MEILLEUR ARTICLE CULTURE ET DIVERTISSEMENT

- Catherine Gervais**  
*Le drag, un vieux métier*
- Mélodie Brais**  
*Le 55<sup>e</sup> festival de musique Kiwanis de North Bay reporté en 2021*
- Juliana Sgromo**  
*Cherry Chérie : un groupe et des airs authentiques*

### MEILLEURE CHRONIQUE

- Sophie-Anne Levac**  
*Une tradition succulente!*
- Mélodie Brais**  
*La phobie : comment s'en sortir?*
- Karine Piché-LaRocque**  
*Si j'étais à la tête du gouvernement...*

### MEILLEUR TEXTE D'OPINION

- Chanèle Legault**  
*Le sexisme dans les sports : mentalités à changer*
- Karine Piché-LaRocque**  
*Les institutions scolaires se doivent d'améliorer le bien-être des étudiants*
- Jadyn Zajac**  
*Renoncez aux réseaux sociaux!*

### MEILLEURE PHOTO

- Meghan Raddon**  
*Une alimentation saine pour un cerveau fort*
- Grace Raddon**  
*Temps de passer à l'action*
- Sophie-Anne Levac**  
*Bouteille après bouteille...*

### MEILLEUR ARTICLE JOURNALISTIQUE

- Véronique Bouchard**  
*L'avenir de l'Habitat de l'ours polaire de Cochrane est en jeu*
- Jadyn Zajac**  
*L'Antarctique a enregistré sa température la plus chaude de tous les temps*
- Maxine Mousseau**  
*Industrie touristique : le danger des méduses*

Les prix des conseils scolaires sont de tous nouveaux prix cette année. Ils visent à honorer les efforts d'une ou d'un élève par conseil qui s'est illustré par la qualité constante de son travail.

Prix du  
CONSEIL SCOLAIRE  
CATHOLIQUE DE  
DISTRICT DES  
GRANDES RIVIÈRES

Preston Blais

Prix du  
CONSEIL SCOLAIRE  
CATHOLIQUE  
FRANCO-NORD

Amélie Giroux  
(Verner)

Prix du  
CONSEIL SCOLAIRE  
PUBLIC DU  
NORD EST  
DE L'ONTARIO

Mia Bailey

Prix du  
CONSEIL SCOLAIRE  
PUBLIC DU  
GRAND NORD  
DE L'ONTARIO

Marie-Laure Daoust

Prix du  
CONSEIL SCOLAIRE  
CATHOLIQUE  
NOUVELON

Simon Giroux

### JOURNALISTE EN HERBE

Meghan Raddon

### PRIX DU JURY

Jadyn Zajac

### PRIX DE LA RÉDACTION

Danika Carrière

### PRIX DE L'ÉDITEUR — PRIX RÉJEAN GRENIER

Grace Raddon

Si vous voulez avoir la chance de remporter un de ces prix, écrivez à [tapage@levoyageur.ca](mailto:tapage@levoyageur.ca) pour participer à l'édition 2020-2021 du journal étudiant Tapage!

